DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Den cual a ser inclui "La Prensa"

Anja 26. DIAMARS 19 JANUARI 1965 No. 5236.

Wijkie Maduro: Lago un mal embahador di Estados Unidos

Diadomingo atardi a tuma lugar e demostracion di obreronan organisa pa Independent Oil Workers Union of Aruba (IOWUA) den cual demostracion a worde protesta contra di e politica di lay off di Lago.

Apesar cu e parada ariba su mes no tabata asina un gran exito, por worde bisa si di e reunion cual a worde teni ariba e tereno di La Esperanza N.V. pa zuid di Lago Sport Park caminda mas o menos un mil pa mil cinco cien persona tabata para aserca y na un distancia ta scucha. Varios persona di sindicato a dirigi palabra entre cual Sr Frans Lodewijk Maduro como presidente di I.O.W.U.A. tabata e orador principal contra di e politica di lay-off di Lago. "Lago ta un embahador demasiado malo di Estados Unidos" asina el a declara. "Estados Unidos", ta trata di yuda Latino America cu un programa di aliansa pa progreso, pa yuda fortifica e economia di e continente ey. Pero na Aruba e compania petrolera Mericano cual yama Lago, ta haciendo net lo contrario: door di su politica di lay-off sin pordon e ta yudando Aruba su economia pa un abismo".

E parada a cuminza pabao di e Boxing Stadium bjeeuw. Apesar cu e interes pa e parada tabata grandi pa parti di mironesnan, sinembargo e cantidad di personanan cu a tuma parti na e parada mes tabata menos cu por a spera. E parada a cuminza cu menos cu cien sympatisadornan kendenan hunto cu directiva di IOWUA a cuminsa nan marcha di protesta. Mas despues mas persona a bin aserca den e fila pa forma algun cien. E borchinan cu e lemanan cual a worde carga door den e parada iur di antemano a worde aproba door di polis ariba peticion di IOWUA. Apesar poco curashi cu e "Victimanan" of futuro victimanan di lay off a mustra pa protesta contra di esaki door di camna den e marcha di protesta tabata chikito, mas grandi tabata e interes pa para scucha e varios oradornan cu a subi podium di I.O.W.U.A. diadomingo atardi.

Bao di e lema "Sconde of no sconde, lay-off ta bin pa bo tambe", e parada a termina na e tereno pa zuid di Lago Sport Park pa sigui cu un reunion.

Durante mas cu un ora varios orador a dirigi palabra na e publico presente protestando fuertemente contra di e politica di lay off di Lago. Maestro di ceremonia tabata Juan Diaz kende a entroduci e otro oradornan. A papia entre otro senjornan Juan Yarzagaray, Elio Pellegrim,F. Bareno, R.Colina, presidente Frans Lodewijk (Wijkei) Maduro representante di Clasc na Aruba, Senjor Eddy Maduro, representante di P.W.F.Cm. di Corsow S.Kwie H.Reeberg y Eulogio Wever director di mercadonan di La Esperanza na Aruba. Tur e oradornan tabata di opinion cu Lago mester duna e comunidad e gobierno e tempo pa restablece nan mes den e situasion actual. Critica fuerte a worde duna ariba e systema "Capitalismo" di e tremendo aumento di ganashi di e compania, ariba custia di e pueblo di Aruba, esta cu gracias na e programa di lay-off e ganashi por sigui aumenta. Tambe a worde bisa cu e gobierno central ta mirando e asunto aki mucho "cu man cruza ariba otro", Nan ta di opinion cu gobierno central tin di intermedia den e caso aki y pone un maximo den e politica di lay-off. Tambe senjor Frans Lodewijk Maduro a duna critica ariba e leynan social "antigua" di Antillas y a bisa di ta desea cu gobierno pronto lo tuma medida pa cambia esakinan.

"Si nos suplicanan no ta yuda, anto nos lo percura cu lo bin un gobierno cu lo cambianan pronto", segun palabranan di e hoben lider di e sindicato mas grandi di Aruba.

Senjor Eulogio Wever, a haci un suplica ariba e comercianlenan di Aruba, pa no para man cruza ariba otro y spera mihor tempo of ganja nan mes cu pronto cos lo drecha. "Si cos bai malo pa e obreronan, cos ta bai malo pa nos tambe", segun senjor Wever. Su opinion tabata cu comercio tin como deber pa duna un apoyo moral y hasta si ta necesario material na e obreronan. Mas o menos banda di sietor e reunion aki a yega na su fin.

SIRBISHINAN CONHUNTO DI IGLESIANAN

SAN NICOLAS, 19 januari - En coneccion cu e hecho cu e siman aki a worde nombra como un siman international di oracion pa unidad di tur cristian, e methodistanan, anglicanonan di katholiconan lo tene sirbishinan religioso conhunto.

Apesar cu e cristianan di diferente iglesianan no ta di acuerdo ariba tur cos, sinembargo nos por hanja varios punto comun, y pa accentua e comunidad aki y pa accentua e echo cu nos ta worde teni hunto dor di uno, nos lo tene tres sirbishi di oracion e siman aki, segun pastoor B. van Baars di San Nicolas, kende a tuma e initiativo pa esaki. E sirbishinan ta worde teni diarazon, diahuebes y diabierna venidero. E creeintenan di e tres iglesianan lo reuni hunto ariba e tereno dilanti di Lago Sport Park for di un diarazon anochi nan lo sali den un procesion pa iglesia anglicano, diahuebes pa iglesia Santa Theresita y diabierna pa iglesia methodista.

E sirbishinan lo cuminsa poco despues di ochor di anochi y lo consisti di oracion, lesamenio for di bijbel y cantamento.

TYFUS NA CHILE

SANTIAGO.- Na e isla Chileno Huapi den e lago Budi, un epidemia di tyfus a cuminsa entre e poblacion di Indiananan.

Tres Indian di e trigo Araucano a muri di e enfermedad. Asina e servicio Chileno di salubridad publica a participa.

DJAKARTA.- Por lo menos cincu mil hende a queda sin cas a consecuencia di inundacionnan na Sur Celebes y Java Oriente, asina e agencia Indones di prensa "Antara" a anuncia awe.

Traduccion di bijbel na papiamento

SAN NICOLAS, 19 Jan. - Na luna di februari venidero di Pastorie Katholico na San Nicolas lo hanja un miembro mas aserca den persona di Pater Drs. W.J.Maassen, un Kapelaan Assistent. E Pater aki lo hanja un encargo special. Bao gia y hunto cu Pastoor P. Brunwinkel el lo bai traducci Bijbel na papiamento. Manera ta conoci ya Bijbel na Aruba ta traducci na papiamento desde di hopi tempo, mientras cu durante e anjanan cua pasa el a worde retraduci varios biaha, pero majoria parti banda di e protestantenan. Ata asina leeuw cu un tra- especial lo bai worde haci r di Pater Dr. Maassen pa traduccion Katholico. Fuera di e dos religiosonan aki lo dedica nan tempo pa forma ...onan religioso por escrito. ... Maassen durante e ultimo ...ilio na Roma a assisti mrg. Holterman como un teologo ...a. E ta worde spera na Aruba cuminzamento di februari.



Diadomingo atardi ultimo Independent Oil Workers Union of Aruba a tene un demostracion contra di e programa di lay-off di Lago. Membronan di directiva di I.O.W.U.A. y trahadornan na Lago a tene un parada door di San Nicolas cu borchinan cu varios lema.

E foto aki riba ta mustra nos e cuminsamento di e fila di e parada, encabeza pa varios miembro di directiva di e union. Na banda robez nos ta mira e tankinan y wayanan di e compania contra di cual su programa di lay-off e union ta protesta.

Pa otro portret pag. 8

RECEPCION DI P.W.F.C. PA CELEBRA SEGUNDO LUSTRO

Diasabra anochi dirigentenan di Petroleum Workers Federation di Corsow a tene un recepcion animá, pa celebra e segundo lustro di existencia di e organisacion.

Na e recepcion a asisti S.E. Minister di Asuntonan Economico y Social, señor C.D. Kroon y diputado Drs. Newton, e deputy general manager di Shell, Ir. Anderson y hopi otro relacionado prominente di e organisacion.

E recepcion a ser principia pa señor Allan Julia, quende a extende palabranan di bienvenida na e presentenan a introduci señor Ong-a-Kwie, quende a hasi entrega di un obsequio na e luchadornan di primera fila, for di tempu qu a cuminsa cu e organisacion.

Señor R.H. Venloo, quende for di cuminsamentu tabata un di e gran impulsonan qu semper a keda lucha pa bienestar y progreso di e organisacion, tambe a hasi uso di palabra y a declara qu en realidad e fecha qu ta ser conmemora no ta fecha real di fundacion di e organisacion sino qu promer qu esei, algun trahador a serra cabes huntu pa yega na organisa nan mes. E promer directiva a ser instala na cas di Beto Adamus, quende tabata un di e luchadornan di primera ora, pero e homber qu a yuda nan tantu moral como financieramente, ta David Sternbach, un organisador gremial experimentá, quende durante e promer dianan di e organisacion a guia e dirigentenan.

Pero ela mustra nan qu cu propio forza y tactica mester hiba e organisacion dilanti y no obstante hopi dificultad durante e periodo di cuminsamentu, ta cu gran satisfaccion e por a observa qu e organisacion a crece y a bira e organisacion grandi qu e ta actualmente.

"P.W.F.C. a mustra su oponentenan qu e no ta un cos malu, manera tabata ser bisa, sino e bon cos, impulsa pa obhetividad direccion sabio y tacto,"
asina señor Venloo a declara.

Tambe ela hasi mencion di e relacionnan entre e bond y Shell, qu den principio no tabata de lo mehor.

"P.W.F.C. tin comprension pa problemanan di Shell pero ta pidi comprension pa su propio problemanan tambe, qu no ta solamente problemanan di P.W.F.C sino qu ta toca Shell y henter comunidad.

"Nos ta den un tempu yen di inseguridad y nos no sabi kiko e dia di mañan por trese pa nos y ta pesei nos ta pidi honestidad, sinceridad pa asina cohuntamente nos por combati nos problemanan comun," asina señor Venloo a declara.

Ela declara qu solamente si directiva di Shell y e shopstewards y miembronan por tin comprension mutuo pa e problemanan aki, por sali for di e impasse actual y P.W.F.C. lo por sigui crece y desarrolla pa asina sirbi comunidad mihor.

Despues di e palabranan aki, señor Allan Julia a dirigi palabra na e concurrencia y a peticion especial nos ta laga sigui aki bao su discurso completo.

Apreciable Concurencia: ta pami un gran placer pero, no un placer chiquitu pero un placer completamente grandi di por gradici P.W.F.C. Su Directiva pa es regalo cu, ala bes ta un recuerdo cu, sin mentir ta un standarte di recuerdo pa e restu di dianan cu, Dios den haltura lo obsequiami pa mi por sigui lucha na un bienestar pa comunidad.

Ma pronuncia comunidad ? Ta cierto pasobra luchando den Organizacion P.W.F.C. na bienestar di nos miembronan, ta luchando ala bes pa comunidad di Corsow.

Palabranan aki, ta di sumo importancia ala bes recordando riba dia 15 di januari 1955, cual tabata exactamente dia di un cumienso cu, en realidad tabatin hopi amargura y luchanan sin sosiego, pero ta di aprecia cu door di nos luchanan pa un Husticia Social, nos tecnologianan a impulsa nos mas y mas te cu, poco a poco desunionnan a bai pasando cu awe dia 16 di januari 1965 nos por ta orgulloso. Di es manera cu nos como lider sindicatista por a guia nos Federacion di Obrero den un caminda cu awor numa nos a cuminsa mira un di nos deseonan ser cumpli.

Cumplimientu di deseo ta pasobra dia 28 di Nov. 1964 a sinbolisa e palpabilidad cu un di nos deseonan a ser cumpli dunando un entrada na Supermercado Esperanza Curacao N.V. Na beneficio di nos y pa cu nos miembronan y un m.o.m. stabilidad social na comunidad di Corsow en genral.

Apreciable auditorio, loke mi a caba di pronuncia no ta exageracion pasobra e lema tey "Si no ta Esperanza, e prijsnan lo no a baha." Mescos tambe mi ta adverti awe cu, lo yega un tempu cu pueblo lo bisa cu Esperanza ta mes un caro cu tur otro supermercadonan."

Pero net lo contrario, pueblo lo mester observa y bisa cu te otronan a baha na e nivel di prijsnan di Esperanza Y ta exactamente loque P.W.F.C. ta lucha stabilidad social den prijsnan pa nos clase obrera por ser biba honesto y orgulloso.

Hermanos no cabe duda cu promer cu aña 1966 finalisá cu un otro deseo di nos lo ser corona y nos tur, si Dios su poder lo bini, junta atrobe celebrando nos entrada den nos propio hogar.

Es decir, entrada den nos propio casa Sindical nobo.

Y prome cu mi finalisá un suplica di mi ta bai den direccion di tur lidernan politico pa no lubida jamas y nunca riba e profeta cu a bisa Gloria na Dios den haltura y paz na tera den hombernan di bon boluntad.

Esdecir busca y laga busca paz y cooperacion mutuo pa boso por traha na bienestar di nos pueblo Antillana.



Riba e foto aki nos por mira señor Venloo, durante su discurso na e recepcion qu P.W.F.C. a ofrece diasabra anochi den Casa Sindical pa conmemora e segundo lustro di existencia di e organisacion.

Casamentu a caba den matamentu

IMPERIA, Italia, -- UPI -- E casamentu a desarrolla normalmente, te ora cu e orquesta a cuminsa toca un tarantela.

Domenico Pellizzari, Vicente Magri y otro amigunan cu no a ser invita a participa den e baile te ora cu e padrino di e casamentu Giuseppe Romanelli a interveni.

E bringamentu tabata parce inevitable pero afortunadamente ningun hende a perde control y e fiesta a sigi.

Ora cu e baile a caba, Romanelli a bai cerca e recien casadonan Concetta la Rosa di 19 aña y Rosso Monteross, di 26 aña--a entrega nan como regalu un cantidad di placa y a sali for di e restaurant.

"Pellizzari y Magri ta wardami riba calla. E promer tabata arma cu un cuchu y e otro cu un pistool y ambos a bini riba mi. Mi a saca mi pistool di 7.65 milimeter di caliber y ma dispara cuater biaha," Romanelli a declara.

Magri a resulta herida na su abdomen y a muri mei ora despues. Pellizzari ta interna den un hospital cu un herida na su spier. Romanelli ta deteni.

Magri a resulta herida na su abdomen y a muri mei ora despues. Pelizzari ta interna den un hospital cu un herida na su spier. Romanelli ta deteni.

CANDELA DEN HANCHI BIENTU

Diasabra cuartu pasa di diesun polisnan a ser avisa qu tabatin un candela den un cas den Hanchi Bientu. Dos polis di warda na Riffort a sali y a paga e candela. Muy probablemente e candela a ser causa pa un candela qu nan a laga sende y qu a cai na suela.

HUBENTUD VANDALISTA

Diasabra merdia un patrulla di polis a ser dirigi pa Oranjestraat caminda hubentud vandalista di e barrio tabata hasi y deshaci pa nan cuenta den un central di telefon qu ta en construccion. Na yegada di e patrulla di polis e muchanan a corre bai, lagando atras un slot destrosá.

Ayera cuat'or di marduga, algun persona qu a pasa dilanti di Restaurant Tou Yuen na Jan Noorduynweg, a avisa polisnan qu tabatin huma ta sali for di e establecimento. Mesora brandspuit di Rio Canario a sali pa bai combati e candela, qu tabata principalmente den e deposito caminda nan ta warda comestible na blikkie y caha. E candela a causa considerable daño den e deposito. Riba e dos fotonan aki nos por mira na momento qu e candela ta ser combati pa polisnan y algun voluntario qu a duna un man.





Ultimo preparacionnan pa lansamentu Gemini

CABO KENNEDY, - UPI - E preparativonan pa e lanzamentu di un nave espacial Gemini pa espacio tabata ultimando awe den e centro di exploracion aki.

E lanzamentu experimental lo tuma lugar manjan, segun e calculonan hasi pa e cientificonan.

E ingenieurnan mester caba awe cu e tarea di carga di combustibel na e dos etapanan di e cohete, cu mester impulsa capsula Gemini, cu tin dos asiento pa espacio cosmico.

Nan ta spera bon tempu, aunke cu bientu pa ora di lanzamentu cu lo ta aproximadamente 9 or di mainta, ora local.

E experimentu lo tin como objeto di pone nan prueba e sitemanan di vuelo di e capsula mescos cu e elementonan protectornan pa e reingreso den atmosfera y pa e rescate di e artefacto ora cu e cai den laman.

Merca ta pensa di pone den orbita e primavera aki un capsula gemini tripula.

E cohete Titan-II cu nan lo usa pa e lanzamentu lo ser provlesta di combustibel y e cuenta regresiva mester cuminsa dia mars 2 or.

Capsula Gemini lo subi na un altura di 170 kilometer y despues lo cuminsa e descenso di 26.500 kilometer pa ora. E friccion di e capsula den atmosfera ora cu e hasi e reingreso lo e somete na un temperatura di 950 grado centigrado.

Rusia kier yuda desvia awanan di rieuw Jordan

JERUSALEM -- UPI -- E corant "The Jerusalem Post", a bisa ayera qu Libano no ta considerá su mes obliga pe resolucionnan qu a worde aproba den e conferencia di e prome ministronan arabe qu a wordu celebrá siman pasá, en relacion cu e desvio di e awanan di rieuw Jordan.

E noticia , cu a ser firmá pa Maurice Carr, ta bisa qu Parlamento libanes lo trata e resoluccionnan den un reunion secreto special, prome cu e dicidi riba e asuntu aki.

Ela agregá qu Gobierno Libanes ta desea na consultá cierto gobiernonan occidental -- particularmente esun di Francia -- prome qu e actua.

E conferencia arabe a hasi un yamamentu na Libanon pa e cuminsa construi un stacion di bombeo ne rieuw Jordan.

E noticia periodistico ta señala qu den caso qu un rumor qu ta circulando na Damasco worde confirmá , Union Sovietica a ofrece e nacionnan di e liga arabe "servicionan tecnico pa tur e obranan qu ta relacioná cu e desvio di e awanan."

Dalmentu di trein

WERNSBACH -- UPI -- Dos trein di pasahero a dal contra otro awe cu cara banda di e ciudad di Baviera.

Polis a bisa cu 2 1 persona a resulta lesiona, pero ningun gravemente.

E personanan lesiona tabata biaha a bordo di un trein inter-Urbano chikito.

Esunnan cu ta conduci e otro trein y tres otro pasahero a sali ileso di e accidente.

E choke a produci no na muchu velocidad. Nan no sa pakiko e dos treinnan tabata viaha den direccion contrario riba e mesun rail.



Sato a regresa Japon

TOKIO, -- UPI -- E prome ministro Eisaku Sato, prome ministro di Japon a regresa Japon ayera nochi, despues di su bishita di un siman na Estados Unidos Ela declara qu ela combersa cu presidente Lyndon B. Johnson "manera cos qu ya nan tabata amigunan bieuw caba."

Algu despues qu e aviona baha, Sato a manifesta qu e tabata "sumamente satisfecho" cu e combersacionnan qu a worde celebrá cu e hefe di estado y otro funcionarionan norteamericano haltu.

E prome ministro a bisa tambe qu den su prome contacto personal cu Johnson ela expresa e puntanan di vista di Gobierno Japones francamente respecto China Comunista, Vietnam e Indonesia.

Ela agrega qu e no a yega na un acuerdo cu e prome mandatario norteamericano respecto tur e asuntunan trata, y tur dos a dicidi pa continua e intercambio di impresionnan riba e problemanan asiatico, particularmente en relacion cu China comunista.

WELGUISTANAN A DESCARGA BAPOR

BROWNSVILLE, Texas, -- UPI -- E trahadornan portuario na welga a cuminsa descarga awe un cargamentu di banana di e bapor aleman Brungard.

Ta trata di e segundo carguero cu ta yega Bronwville for di dia cu e welga portuario a cuminsa cu a ser declara pa e sindicato internacional di trahadornan portuario.

Alrededor di 160 a presenta pa descarga Brungard, cual nan a conveni cu ta trata di carga perecedera.

E mester ta estupido

E hendenan qu ta biba patras di e cortina di heru hopi biaha ta expresa nan resentimiento pa medio di humor.

Manera por ehempel ata unu aki.

Gyorgy Marosan tabata un miembro di categoria den e regimen di Janos Kadar te na aña 1963, dia qu ela worde distitui di su puesto di ripiente.

Su caida, segun e cuenta, a tuma lugar ora qu Janos Kadar a yama tur su hefenan superior di e regimen pa dunanan autonan nobo.

"Nos tini aki, " asina ela bisa, 25 Renault frances, 25 Jaguar ingles, 25 Mercedes aleman, 35 Cadillac norteamericano y 25 Chaika sovietico.

E prome riba e lista a pidi un Mercedes aleman.

E di dos, un Jaguar, e di tres un Renault di cuater a pidi un Cadillac y asina sucesivamente.

Ora qu a yega beurt di Marosan, e ultimo aki, kedriendo qu e mester hasi loke ta corresponde na un bon Comunista a pidi un Chaika.

"Aki si nos a caba, Gyorgy", asina Kader a declara.

"Un homber qu ta pefera un Chaika riba cualkier auto occidental ta asina estupido qu e no por sirbi den mi Gobierno."



E auto aki tabata envolvi den e dalmentu cu e auto qu tin riba pagina 1.
E causa ta manera nos a bisa, qu un chauffeur no a duna otro preferencia.
A consecuencia di e dalmentu aki, un persona qu tabata cana el banda, a ser alcansa pa un di e autonan y mester a ser transporta pa hospital den ambulance.

CAHA DI DINAMITA A EXPLOTA CAUSANDO MORTO DI 9 HENDE

BONASSOLA, -- UPI -- Polisnan italiano a revelá qu e explosion qu a causa morto antayera di 9 persona y a laga un saldo atras di 50 herida, a ser provocá pa caida di un caha di cartucho di dinamita bao di e rielnan di un trein di pasahero.

E caha grandi di dinamita, qu tabata den un vagon ferrovario di carga, a explota na momentonan di qu e tabata drenta den e stacion di trein di pasaheronan pa mas o menos dies pasa di un merdia.

E vagon di carga y tres vagon di e trein di pasaheros a wordu destrui por completo y tur e casnan di e pueblo chikitu aki di 1600 habitante a wordu danja pe poderoso explosicn.

Despues di un investigacion qu polisnan a hasi henter anochi polisnan a duna e siguiente declaracion acerca e forma qu e desastre a tuma lugar.

E vagon conteniendo un caha grandi cu 500 kilo di dinamita a ser poné den e via auxiliar. E explosivonan tabata esun di e tipo qu nan ta yama "Seguro", y por lo tanto nan no mester a explotá aunke qu nan ricibi un golpe di un forsa regular.

E trahadornan ferrovario -- tres en total -- a caba di habri e porta di e vagon ora qu e trein di pasaheros tabata bini tur cu e tin. E bientu fuerte di e trein aki a provocá qu e caha grandi cu dinamita riba e trein di carga a cia, y despues di a dal un buelta e la bai resulta bao di e rielnan di e trein di pasaheros.

Un chispa di candela, of posiblemente e mesun presion grandi di e rielnan a provocá e explosion.

E tres hombernan qu tabata traha riba e vagon di carga a muri instantaneamente y e cadaver di un di nan a ser hanja riba dak di un cas, na altura di 20 meter y na mas o menos 50 meter for di e lugar di e explosion.

COMENTARIO RIBA PROPOSICION DI SUKARNO

LONDRES, -- UPI-- E corant "The Observer" a bisa ayera qu e ofrecimiento di presidente Sukarno di Indonesia, di qu e ta dispuesto na acepta mediacion den su controversia cu Malasia," mester worde studia seriamente, a pesar di e amenasanan qu ta compañele.

E articulo editorial di e corant ta bisa qu e ofrecimiento di Sukarno " mester di un acogida calido ya qu no ta combini Malasia of Inglaterra pa cuminsa un guerra total contra di Indonesia.

" Loke ta falta aki ta diplomacia agil, qu ta reconoce e interesnan di e malasionan e indonesnan y qu ta permiti Sukarno ta hala atras cu su dignidad".

Y ta precisamente den e ultimo aki, pues hala su dignidad atras, ta pone qu observadornan ta kere qu esaki mester worde studia seriamente.

NACE PAREEUW, MURI PAREEUW

VILLA REAL , Portugal, UPI- Dos ruman muher ohochi di 79 aña di edad, un di nan viuda y e otro soltera, quendenan tabata den diferente pueblonan, a muri ayera den algun ora numa di diferencia.



MANJAN ERHARD TA TOPA CU DE GAULLE

BONN, --UPI--Canciller Ludwig Erhard ta preparando su mes pa su deliberacionnan na Paris cu e presidente di Francia, Charles de Gaulle, cualnan por afecta e futuro Europa Occidental y e Alianza di Atlantico Norte.

Den opinion di e politiconan aleman, e discusionnan entre Erhard y De Gaulle, cualnan lo tuma lugar mañan y diarason tambe lo por resulta decisivo pe propio carrera politica di e canciller aleman.

Nan no a duna ningun informacion di e combersacionnan. Oficialmente ta trata aki solamente di otro di e entrevistanan regular qu e gobernantenan di tur e dos paisnan mester celebra como cumplimento di e alianza Franco-Aleman qu a ser concertá dos aña pasa.

Pero den fuentenan di Gobierno nan a bisa qu Erhard lo presiona De Gaulle riba e conveniencia pa re-activa e proyecto di unidad di Europa, respecto di cual Erhard a compromete su futuro politico.

Nan ta spera qu De Gaulle lo pidi Erhard na su turno pa limita e lazonan di Alemania Occidental cu Estados Unidos acerca e defensa di Europa y join e proyecto nuclear independiente frances.

Mayoria di e observadornan politico ta kere qu ningun di e dos gobernantenan lo acepta un gran cos den nan puestonan actual. Nan ta agrega, sin embargo, qu Erhard ta mustra su mes masha ansioso pa logra un que otro exito di importancia.

Na Alemania Occidental nan lo celebra eleccionnan general dentro di ocho luna di tempu.

Rebeldenan tin bastion fuerte na Tanganyika

LEOPOLDVILLE, -- UPI -- Unidadnan di ehercito congoleño ta enfrente di un presion militar creciente di e forsanan rebelde na Uvira, qu ta un pueblo chikitu pero estrategico den e parti mas septentrional di Lago Tanganyika, segun informacionnan qu a yega e capital aki.

Fuentenan bon na altura a revela qu e rebeldenan ta mantene nan poder den e serrunan for di cualnan nan ta domina e pueblo, qu ta situa na mas o menos 7 kilometer di e frontera cu e Reino di Burundi.

E rebeldenan tambe ta controla e carretera qu ta bai pa Bjumbura, capital di Burundi, na unda segun nan ta kere tin basenan di suministro pe rebeldenan.

Den e ultimo simannan nan a registra creciente actividad di e forsanan rebelde den e caminda qu ta bai di Uvira pa Buvaku, capital di e provincia di Kivu Central.

E rebeldenan tambe ta ricibi embarquenan di arma a traves di Lago Tanganyika, sur di Uvira, segun e fuentenan informantenan.

E forsanan congoleño a ocupa e pueblo Aketi, na mas o menos 230 kilometer for di Stanleyville, Den e accion aki un homber a perde su bida mientras qu tabatin varios heridos.

Aketti a cambia di mannan cuater biaha durante e crisis congoleño. Na luna di augustus e tabata ocupa pe rebeldenan. Na luna di november ela worde reconquista pe forsanan leal, kendenan a bolbe perdele na luna di december.

ISRAEL LO TUMA REPRESALIA

JERUSALEM, -- UPI -- Gerald Odd Bull, hefe di estado mayor di e organismo di Nacionnan Uni cu ta a cargo di e vigilancia di e tregua na Palestina, a duna Jordania un advertencia di Israel di cu tin represalia si e reciente incursionnan jordania ripiti den territorio di Israel.

Den fuentenan autorisa nan a bisa cu esaki ta e significado combersacion cu Bull a sostene ayera nochi cu e promer minister di Israel, Levi Eshkol, despues di e incidente di Monte Scopus, diaberne pasa. Na e ocasion ei, forsanan jordania a drenta den territorio di Isarel y a tira.



Diasabra merdia tabatin apertura di e clubhuis pa hubentud na Steenrijk.

E inauguracion oficial a ser presencia pa varios lider educacional riba nos isla y entre otro Inspector di Enseñansa a dirigi palabra na e concurrencia presente, den cual ela mustra riba utilidad di un clubhuis manera esun qu a ser inaugura. Pa animá e apertura e agrupacion musical " Three Voices" a duna nan cooperacion. Varios hoben di e barrio voluntariamente a ofrece nan mes pa dirigi e actividadnan deportivo y social qu e clubhuis ta organisa pa muchanan di e barrio. Un gran numero di muchanan a asisti na e apertura y por a mira qu nan ta contentu cu e lugar nobo. Riba e foto nos por mira Inspector di Ebseñansa P.T.M. Sprockel dirigiendo palabra na e concurrencia. Consagracion di e clubhuis tabata a cargo di Pastoor Coprei.

DIEZSEIS HENDE LO SER ACUSA FORMALMENTE PA ASESINATO

MERIDIAN, Mississippi, -- UPI -- Diezeis blancu, entre nan dos polis, lo ser instrui formalmente di cargonan den curso di e siman aki, den un proceso penal relaciona cu e asesinato di tres voluntario di e campaña di igualdad racial.

E huez federal di districto Harold Cox a informa cu lo e celebra un audiencia cu tal fin den futuro inmediato, probablemente e siman aki, den e ciudad di Jackson. Na e ocasion aki e acusadonan por declara nan mes culpabel o inocente y na e ultimo caso aki nan lo fiha e fecha di e juicio.

E 16 acusadonan, entre nan e Sheriff di e condado di Neshoba, Lawrence Rainey, y su principal colaborador, Cecil Price, a ser detene ayera, huntu cu dos otro ex-residente di e zona di Meridian, en virtud di un presentacion di cargonan prepara pa un jurado investigador federal.

E dos ex-residentenan ta James Edward Jordan, di 38 aña, y Horace Doyle Barnette di 26 aña, cu a hasi "confesionnan" na e agentenan di e oficina federal di investigacionnan (FBI riba e asesinato di e tres voluntarionan cu a ser registra na verano ultimo. Nan tin entendi cu Jordan, ta na Atlanta, y Barnette, cu a muda pa Shreveport, na estado di Luisiana, ta somete na "custodia di proteccion" y lo ta objeto di un proceso distinto.

E 16 detenidonan na Meridian a haña nan libertad bao di un fianza di 5.759 dollar. Tantu nan como e dos ex-residentenan a ser acusa di asociacion ilicita pa kita bida for di e voluntarionan nan derechonan civil y di a participa den un asociacion ilicita den cual desarrollo funcionario-nan policial a impone un "castigo sumario" na e voluntarionan "sin e debido proceso legal."

E cadavernan di e tres "integracionistanan-- Michael Schwerner, di 24 aña y Andrew Goodman di 20 aña, ambos blancu y residentenan di New York, y James Chaney, di 22 aña, neger di Meridian -- a ser haña bao di un presa cu nan a traha den cercania di Filadelfia, dia 4 di augustus ultimo.

Nan tres a disparce dia 21 di juni, ora cu nan tabata investiga e candela di un misa pa negernan banda di Filadelfia.

Price a declara cu nan a detene nan pa a viola e reglamentacion di transito, pero cu despues nan a pone nan na libertad y a sigui nan te na e limite di e ciudad. Segun e cargonan, Price y otro acusadonan a detene e hobennan entre Filadelfia y Meridian y despues a mata nan.

Price y otro nuebe detenidonan a ser acusa di a participa den e asesinatonan.

E ocho restantenan lo a participa den e asociacion ilicita previa na e homicidionan.

Si nan ta culpabel di e promer cargo--Asociacion ilicita pa priva e voluntarionan di nan derechonan civil -- e acusadonan por ser condena na un maximo di 10 aña di prison y un multa di 10.000 dollar na cada unu.E pena maxima pa e segundo cargo --asociacion ilicita cu a culmina cu un "Castigu Sumario" -- ta di un aña di prison y un multa di 1.080. dollar.

Peticion pa cancela restriccion di vuelo

LONDRES, -- UPI -- Representante di 101 empresa ingles a hasi un yamamentu na Gobierno na qu e mester cancela e prohibicion di vuelonan directo pe feria di primavera di Leipzig, na Alemania Oriental.

Ian Mikardo, miembro laborista di Parlamento, a anuncia qu ela manda e ministro di aviacion Roy Jenkins, un lista cu e nombernan di e 101 firmanan comercial, di cual tur tin posibilidadnan potencial pa exporta pe paisnan di e bloque comunista . E firmanan en cuestion ta protesta contra e orden qu ta prohibi e vuelonan directo, keriendo qu esaki ta causa demoranan den e suministro di tecniconan, diagrama y especificacionnan necesario den e Feria.

Un portavoz di e ministerio di aviacion a manifesta qu e vuelonan directo a worde prohibi pasobra "no ta existi un acuerdo riba servicionan aereo cu Alemania Oriental."

Inglaterra no ta reconoce gobierno di Alemania Oriental.

TELEFON INTERCEPTA?

LONDRES, -- UPI --Cancilleria britanica a nenga na hasi comentarionan riba e informacion qu a worde publica den un corant griego, di qu durante e crisis di Chipre di 1957 agentenan secreto a intercepta combersacionnan telefonica di e ex-prome minister griego Constantino Karamanlis.

Un corant di Atenas a sigura qu e linea qu tabata intercepta e telefon di Karamanlis tabata conecta ne embahada ingles na Atenas y a bisa qu ora qu e hecho a worde descubri Inglaterra y Grecia a intercambia nan notanan diplomatica.

Malasia kier ayudo norteamericano awor

KUALA LUMPUR, -- UPI -- Gobierno di Malasia a bisa qu tin mester di ayudo di Estados Unidos awor y "no ora qu e tiger a crusa e porta caba."

E declaracion aki a ser hasi pe ministro di defensa malasiano Abdul Razak, en relacion cu e argumento di Estados Unidos di qu e ayuda militar qu nan ta duna na Vietnam del Sur ta constitui un "contribucion efectivo ne seguridad di Malasia."

Razak, quende tambe ta ministro di relacionnan exterior a bisa, qu e ayudo na Saigon na nada no ta reduci e peliger qu Indonesia ta representá contra e federacion aki.

Den declaracionnan exclusiva na United Press International, Razak a bisa qu e tabata referi aki ne comunicado qu a worde emiti pe departamento di estado norteamericano qu a ser mandá pe Senado y cual nan a declara no masha favorable. E comunicado tabata bisa qu e ayuda fuerte qu Estados Unidos ta dunando Vietnam del Sur, ta representá "un contribucion efectivo ne seguridad di Malasia."

Razak a señala qu Indonesia por mantene un politica agresivo pe ayudo grandi qu China Comunista Rusia y otro paisnan comunista ta dunele.

E prome ministro adjunto a agregá qu Malasia "ta aprecia" e ayudo di Estados Unidos qu e ta dunando Saigon, pero a observá qu e ayudo ey no ta "reduciendo, ni mucho menos eliminá," e politica indones di agresion contra di e federacion di Malasia.

Razak a bisa qu su gobierno no a acepta e prestamo qu cu finnan militarnan Estados Unidos a ofrece pa motibu di qu e interes di e 5 por ciento anual qu e tabata cobrele tabata muchu haltu y e plazo di cincu pa siete aña tabata muchu corticu.



Diasabra atardi e auto aki, biniendo riba Rotterdamweg no a duna un bus voorrang cu e resultado qu tin aki riba. E bus tabata corriendo riba Nijmegenstraat y a haña hopi daño material a consecuencia di e dalmentu aki. Aki takelwagen di polis ta tow e auto qu a ocasiona e dalmentu, pa inspeccion den kamp na Rio Canario.

Destructor a dal contra tanker

VANCOUVER (Columbia Britanica -- UPI -- E destructor di escolta norteamericano Whitehurst a bolbe cuminsa drief despues di tabata riba anker den e bahia di Vancouver despues di a dal contra un barcu di carga noruego mei mei di un neblina pisá.

Whitehurst a dal ayera nochi contra e barcu noruego di 9.500 ton lloyanjer, un tiki oeste di e brug Lions Gate. No tabatin heridos.

E barcunan, qu tabata nabega den direccionnan contrario, a dal contra di otro algu despues di shet' or di anochi.

lloyanjer a ser pone ta drief pe remolcadornan, pero Whitehurst a keda pa mas o menos ocho ora largu.

BAPOR A NAUFRAGA DESPUES DI A SALI FOR DI DOK

ARCACHON, Francia, -- UPI -- 29 sobreviviente di e barcu di carga noruego "Fossum" a worde rescatá ayera for di e awanan di Oceano Atlantico, despues di qu nan a bandona e barcu aki den e golfo di Vizcaya, mei mei di un tormenta.

Informacionnan qu a worde transmiti pa radio for di riba laman a señala di qu e hendenan qu tabata ocupa e botonan di salbabida, a worde rescata "sano y salvo."

E barcu "Kim" a recohe 9 miembro di e tripulacion quendenan tabata riba salbabidanan y tambe e capitan di Fossum quende a keda bordo di su barcu te ne ultimo momento, despues di a ordena, tur e tripulantenan pa bandona e barcu, a worde salba.

Capitan Johannes Rye-Holmboe a keda su so riba dek di e barcu, qu tabata nabegá riba su viaje inaugural despues di a bandona e dok spanjo den cual ela worde construi.

Pa mas o menos mitar di seis mainta ela ordená pa bandona e barcu y despues ela keda cuter ora riba dje su so. Ora qu Fossum tabata a punto pa cuminsa su biaje pa fondo di laman ela buia na awa y drenta den un boto di salbabida pa worde salba despues pe barcu di carga dinamarques "Kim".

E capitan ta kere qu un que otro fallo di construccion a hasi qu e barcu a cuminsa pasa awa diasabra anochi, algu despues di a sali for di e dok di Bilbao, cu un cargamentu di heru cu destino pa Belgica.

Nan a informa qu e barcu a pasa door di tur e pruebanan qu e mester a pasa den prome qu ela bandona e puerto spanjo.

OTRO TIROTEO ENTRE ISRAEL Y JORDANIA

JERUSALEM, Israel, -- UPI -- Jordanes e israelinan a tira riba otro ayera durante di un cuartu di ora, den un batalla qu a tuma lugar den e yamado "terra di ningun hende" di Jerusalem.

Den un comunicado israeli nan ta bisa qu un di nan polisnan a resulta herida durante e incidente, qu a pone un fin ne intervencion di e organismo supervisor di e tregua di Nacionnan Uni, qu a ordena stop cu tiramentu.

Esaki tabata e di dos incidente similar qu a worde registra den termino di un siman y e di tres den transcurso di aña. E comunicado en cuestion ta bisa qu un patrulla di tres solda israeli a hasi un mision di rutina y inesperadamente nan a ser atacá pa tiramentu di e posicionnan jordanes di e parti norte y oeste.

Escenario di e batalla tabata e region di Mont Scopus, cual zona ta worde controla pa Israel y un di cual extremonan ta penetra den e sector jordanes di e ciudad parti aki.

Numeroso incidentenan di tiramentu esporadico a worde registra recientemente a lo largo di e frontera, pero segun funcionarionan israeli ta bisa, esun di ayera, y tambe esun di diabierne ultimo tabata continuo y di mas tantu duracion.

No tabatin heridonan den e incidente di diabierne ultimo qu a tuma lugar den e sector di Mount Zion di e ciudad Abutor. Autoridadnan israeli a presenta un keho den e organismo mundial di Nacionnan Uni.

ATAQUE SHERPI DI BOURGUIDA

TUNEZ --UPI -- Presidente Habib Bourgiba a elogia Estados Unidos pa su "esfuersonan notable" pa pone un fin na colonialismo y a atacá China Comunista di ta explotá nacionalismo den e parti sudeste di Asia.

Estados Unidos a contribui en parti pa soluciona e problema di Argelia y semper a ehercé su influencia mundial pa solucioná tambe e problemanan di colonialismo actuando na fabor di e liberacion di e pueblonan "asina Bourgiba a declará, y a agregá :

Den e centro nervioso di sudeste di Asia tin un maniobra comunista. Obviamente, e comunistanan chino, qu no ta comparti e concepto di coexistencia pacifica pa medio di e comunismo sovietico, qu ta sigi na trata pa sakele for di e movimiento comunista pa traha na morde y avanza, cu e protexto di un lucha contra di imperialismo".

Bourgiba, lider nacional quende ta encabesá e unico partido politico existencia na Tunez, dirigiend' e bao di un politica di socialismo moderá, a hasi su comentarionan durante un entrevista cu e corresponsal aki di United Press Internacional na Tunez.

E detallenan di e entrevista a wordu difundí despues den su totalidad pa e agencia oficial di noticia Tunecina.

Bourgiba a bisa tambe qu e tabata digno di elogionan pe actitud di Estados Unidos manteniendo su politica dirigi pa pone un fin na colonialismo " a pesar di e actonan di vandalismo cualnan a ser comete contra di su representantenan den extranhero.

LUCHA PA TENE CASINO HABRI

ROMA -- UPI -- E tribunal mas haltu di Italia lo trata e caso famoso qu lo decidi e suerte di e casino grandi di Taormina na Sicilia.

Corte di casacion no a anuncia e fecha ainda di e juicio pero e hecho di qu dicho tribunal a encargá su mes cu e caso ta wordu considerá un triunfo pe donjonan di e casino.

E casino a ser serrá finalmente pe fiscal local dia 8 di januari despues di un lucha di cincu anja pa su propietarionan pa mantene habri.

E principal propietario, Domenico Guarnaschelli, quende a habri e casino na anja 1959, ta wordu acusá di violá e leynan contra di wega y di malversacion di fondonan.

Guarnaschelli a pidi pa qu e corte di casacion intervení den e caso pa considerá qu e tribunalnan di Sicilia lo no por cuminsa juicio contra di dje.

Abogado J. Wix ta pidi vrijspraak den caso di "Catoochi"

Diabierne mainta ultimo Huez B. Swanenburg a trata e caso di J.J.J.K. kende a worde acusa di ta un bendedor di loteria prohibi, mas conoci den boca di pueblo como e "catoochi." E acusado K. tabatin como defensor abogado J. Wix, mientras cu e mainta aki e officier di husticia tabata mr. J.A. Nolet. Officier a pidi dos siman di prison, mientras e defensor a pidi "vrijspraak."

Durante tratamento di e caso di acusado K., varios puntonan a orde treci dilanti entre otro en-anto di cu acusado lo ta tra-ando un cas di tanto mil florin, mientras alavez el a cumpra un uto nobo etc. Officier a pidi dos iman di castigo di prison pa e cusado.

Abogado J. Wix basta sorpren-ente a trece su defensa for di un ireccion cual te na e momento ki no a worde trata den un caso i loteria prohibi. El a cuminsa u laga sabi cu e no ta hanja cu en e caso aki tin un prueba egal y asegura. Segun su opinion al prueba mester ta cubri tur e lementonan di e echo castigable ual a worde comete. Y den e aso menciona e ta hanja cu esaki o ta asina.

Defensor a bisa cu segun su pinion e presencia di cierto naterialnan di prueba no por bliga un huez pa accepta esakinan omo prueba, pero si, segun e ta ere, e ausencia di cada medio i prueba ta haci imposibel pa una un prueba legal y segur. Un di e elementonan segun sen-or Wix den e caso aki pa cual su liente ta worde acusa ta, manera u ta para den e "dagvaarding" u e ganador ta esun cual ta orde indica door di e number f otro systema di wega ariba ual e participante no tin ningun nfluencia categorico".

Segun senjor Wix e elemento ki a worde menciona, pero cu ada tocante esaki a worde prue-a. Nada sigur a worde treci dilanti tocante di e systema cual worde usa den e loterianan ki cual ta indica e numbernan anador. Esta loterianan na Santo omingo y Venezuela. E abogado sigui su defensa y a mustra u su opinion ta cu no a worde rueba cu e participantenan na e terianan (prohibi) lo no por tin influencia ariba e resultado di e loteria cual ta indica e gana-dor.

El a haci varios preguntanan encuanto e asunto aki. clarificando su punto di bista cu ta posibel pa e participantenan na loteria-nan prohibi por tin influencia ariba resultado di e numbernan cu ta worde menciona door di un of otro stacion di radio, en todo caso e number cu ta indca e ga-nador.

El a laga sabi cu esaki ya ta algo cu a yega di sosode den Antillas, y cual naturalmente ta un echo castigable, pero cu den e caso aki no ta un echo castiga-ble menciona den e "dagvaar-ding".

Door cu di ningun manera a worde mustra of prueba cu e acusado su loteria su resultado, esta su systema di hunga e wega di placa, no por a worde influen-cia door di e participantenan,

Y aunke e prueba pa e elemento aki no a worde duna, e ta hanja cu e prueba legal y segur no a worde duna den e acusacion. Pa motibo di esey el a hanja cu como e acusacion no a worde prueba su cliente tin di hanja su libertad for di acusacion.

Officier di husticia despues a contesta cu segun su opinion e loteria ariba cual ta worde hunga, esta ariba e numbernan cual e bendedor di catoochi ta basa su resultado, ta e loteria di gobierno di St. Domingo y Venezuela, y cu e no ta kere cu por tin influencia di e participantenan ariba esaki-nan. Senjor Wix sinembargo no tabata di acuerdo cu esaki. Hasta el a bisa cu por ta cu tin loteria di gobierno cu ta worde hunga na e paisnan menciona, pero e no sabi esaki y e no sabi tampoco cual systema ta worde usa. Huez a priminti di duna sentencia den 14 dia.

Dos sin.un di prison pa menasa polis

ORANJESTAD, 18 jan. - Diabierna mainta R.M. di 9 anja kende dia 28 di september ultimo, den ompania di un otro mucha homber a kita dos botter i Bay-Rum for di un tal F. mester a duna cuenta i dos delito dilanti huez, door di e caso aki. Na romer lugar acusa di a horta e botternan di bay-um y na di dos lugar pa motibo cu el a menaza polis (recherche) H., cu e lo maté.

urante e tratamento di e caso anti huez, R.M. a laga sabi cu su encion no tabata pa horta e bot-rnan di bay-rum for di J.F. ro pa kita esakinan for di dje, no cu e sabi cu e rum aki ta lo pa salud di hende. Pero spues cu F. a bisa cu e ta bai is el a trata di hanja F. pa a esaki e botternan, pero o a hanja F. mas, despues di l alfin e ta kere cu el a laga e ternan atras den un bar na anjestad. Despues el a worde a warda pa e caso aki y re-rche a trata di tuma su vinger-itnan, pero el a nenga esaki, o cu segun su opinion e no a ete ningun crimen. Pero polis nde ta traha na recherche ata di acuerdo cu esaki y a ranke y stoote locual R. a gusta y e ora a menasa asta parse cu el a bisa cu e lo mate, maske si e bai diez anja sera. Dilanti huez sinembargo el a nenga di a bisa esaki. Pero mas despues el a admiti esaki, bisando cu e tabata rabia ora cu el a bisa tal cos. Pasobra e tabata di opinion cu nan no tin derecho di cere pornada.

Officier a hanja cu nan no a cere pornada y cu enberdad el a bai cu e botternan di rum y asina a exihi cincuenta florin di boet of diez dia cera.

Acusado R.M. a declara di no sabi con pa paga e cincuenta florin como cu e no ta traha. Huez tabatin solucion pa esaki tambe. El a hanja cu R.M. no ta culpable di a horta e botternan di rum pero si cu el a menasa polis cu tabata haciendo su trabao. Huez a bisa M., "Na oficina di polis of den calla, no ta bo ta esun cu ta manda, bo ta obedece orden di polis". Huez a sentencia pa dos siman di prison, di cual un siman condicial pa 2 anja di prueba.





Diabierna anochi tabatin den Centro Cultural na Oranjestad un programa cu artistanan local, den ramo di canto, baile y musica. E programa tabata titula "Anochi Arubano" y a worde presenta especialmente na ocasion di e presencia di e Adviesraad pa Asuntonan di Cultura di Reinado na Aruba. Durante algun dia e conseho aki tabata na nos isla caminda nan a tene varios reunion. Diabierna anochi nan tabata na Centro Cultural. E foto mas ariba ta mustra nos e Trupialnan ariba podium durante nan actuacion Diabierna anochi mientras e foto abao ta mustra nos e grupo di baile di Astrid Salazar dén accion. E sala cual tabata completamente yen di invitadonan a goza inmensamente di e programá cual tabata bao gia di senjor Hubert Booi di Oficina di Cultura y Educacion.

Club Surnam ta bai tuma parti hopi activo na proximo Carnaval

SAN NICOLAS, 18 jan. - Club Surnam mescos cu antes, e anja aki atrobe lo bai tuma parti masha activo na e celebracion di carnaval na Aruba. E revivamento aki di e esfera di carnaval den Club Surnam pa un gran parti ta di gradici na e contacto cu Club Bonaireano, y e enthusiasmo di senjor S.E. Samson kende ta miembro di directiva di Club Surnam y alavez tesorero den e Comite Central di Carnaval 1965. Club Surnam ta bai participa cu un propio carosa y reina di carnaval. Pa haci e eleccion di reina di e club mas interesante ainda e directiva di e club a pone un Fiat-850 desponibel pa e candidata di e club cu sali reina. Cu esaki asina dos club na San Nicolas ta pone premionan di auto pa nan candidata, cu sali reina di e club. Club Bonaireano ta e otro club.

Na club Surnam nan a forma un comite di Carnaval especialmente pa e club y tur e Surnam-nan cu kier celebra carnaval e anja aki.

Den e comite aki tin puesto e damanan M. Mc Donald, Lien Smits, F. Lo A Njoe, T. Holder, J. van der Berg y e caballeronan M. Wong Swie Sang, R. Abendanon, W. Duinford, R. Aama, H. Burner, J. Lo A Njoe y G. Gomez. Senjor Samson ta acua como contactnan cu otro organisacionnan di Carnaval. Ya varios programa di fiestamento di carnaval di e club ta conoci.

Dia 6 di februari lo tuma lugar durante un fiesta bailable den Club Surnam, eleccion di Prins Carnaval di Aruba, organisa door di C.C.C. 65. Dia 13 tin un baile di mascarada. Dia 19 di e mes un luna lo tin e eleccion di reina di e club, despues di cual e ta worde corona y ta ricibi su Fiat. Di cuatro fiesta ta un otro fiesta di mascarada, pero esaki organisa door di e sub-comite di C.C.C. 65 di San Nicolas den e Club

Pronto e otro fechanan di e otro fiestanan di carnaval di e club lo worde anuncia. E inscripcion di candidatanan pa e reina di carnaval di club Surnam a cuminza Diabierna ultimo. Ya dos candidata a worde inscribi, esta Yvonne Robles de Medina y Rita Ranudl. E inscripcion di candidata ta dura te cu 31 di januari.



Despues di e parada door di callanan di San Nicolas, un reunion publico a worde teni ariba e tereno pa zuid di Lago Sport Park. Varios persona a dirigi palabra. E foto ta duna nos un bista ariba un parti di e publico cu a para tende e reunion.

Ventaha di Real Madrid a reduci na un punto

Madrid, -- UPI -- E di 18 rueda di e campeonato di futbol spaño tabatin como consecuencia di qu distancianan entre e lider Real Madrid y su siguidornan, Atletico di Madrid y Zaragoza a wordu cortá.

Despues di e buelta di ayera e lider di e clasificacion a perde contra di Cordoba na Andaluz, mientras qu su seguidornan a triunfa riba nan rivalnan.

Cu esaki, Real Madrid, ta sigi encabesa e tabla di posicionnan. Pero awor e ventaha ta keda reduci na un punto, di 27 pa 26, locual ta nifica qu e logro di e titulo pa parti di Real Madrid ta bira muchu mas dificil, teniendo en cuenta di qu e equipo aki mester hunga na lugarnan straño y no na cas.

Pa loke ta trata e "rabu" pues e clubnan den "bom" di e clasificacion, ya e equiponan Corunes y Ovetense mester conforma nan mes pa bai e segundo

Den e buelta di ayera, e derrota di Coruna contra di Barcelona, riba terreno di e ultimo equipo aki tabata di comprondé pero no e derrota di Oviedo riba su propio terreno contra di Sevilla cual a laga e asturianonan como e unico compañero di e gallegonan pa bai e segunda division.

Un otro resultado sorprendente tabata esun qu Murcia a logra empatando na dos gol cu Betis pa di tal manera subi riba Sevilla. E demas resultadonan tabata di spera.

Na Zaragoza, den un partido bon hungá, e equipo di Magna a vence Levante 3-1. E encuentro a caracterisa su mes pe dominio intenso di e club zaragozano.

Dominio cual a worde bon wantá pa parti di e Levantinonan a base di un tactica manera elastiek qu a permiti nan e contra-ataque cu masha peligrosidad. Esnan local a hunga bon y e resultado ta reflejá e merito di cada equipo.

E golnan zaragozano a worde logra, na di cuater minuut, pa e delantero centro Marcelino, na di 14 minuut pa e linksbuiten Santosi, mientras e di dos a bini na di segundo tempu qu por cierto tabata un penalty y na di 47 minuut Marcelino a logra e di 3. E gol bishitante tabata di Carlos, links half, na di binti minuut di wega.

Na Valencia, e club di e ciudad aki merecidamente a logra un victoria di 2-0 riba Atletico di Bilbao. E prome parti tabata bastante fuerte. Den esaki e mihor wega y avancenan profundo tabata pa parti di e bilbainonan pero falta di combinacion, a malogr態 nan mes . E valencianonan a hunga un wega mas tenso y a dom'na e territorio ampliamente riba e territorio, aun ke su delantero tampoco tabata masha bon den remate. Na di 32 minuut Guillor a lesiona su mes, pa no reaparece mas. E golnan a worde lográ, den e di segundo tempu, na di 61 minuut, pa Ribelles, y linksbinnen y na di 65 minuut pa obra di e delantero centro Waldo.

Na Sevilla, Beti y Murcia a empata na dos gol dilanti di 30.000 espectador. A punto un anotacion final sorprendente a bini pa parti di e equipo murciano, ya qu te na algun minuut numa prome qu wega termina e score tabata na su fabor. Murcia e momentonan ey tabata actua nervioso mientras qu esnan local tabata hasi nan efectividad mas grandi.

E golnan di Beti a worde marca na di cincu minuut pe midvoor, Ansola, y na di 83, pe mesun hungador. E murcianonan su gol a worde anota pa Merodio, linksbinnen na di 18 minuut y pe mesun hungador aki na di 62 minuut.

Na Barcelona, e equipo barcelonista a vence Coruna cu anotacion di 2-0. E prome tempu a caracterisa cu masha poco wega pa parti di e localnan, quedenan a actua masha poco poco. E corunesnan a probecha di e actuacion pober local pa anota golnan pero esaki no tabatin fruto. E golnan a worde logra na di 28 minuut, pe delantero centro paraguayo Cayetano Re, na di 35 minuut pe linksbuiten peruano Seminario.

Na Cordoba, Real Madrid a sufri un derrota sin ke na man di e equipo local cu anotacion di 1-0. E cordobesnan a perde respet pe lider pe prome oranan di wega, y, for di e ora ey, e cordobesnan a hasi nan mes doño di e situacion. Real Madrid a domina resto di e partido tensamente. E madrileñonan a actua sin ningun consentimiento E unico gol di e partido a ser anotá pa linksbinnen Tejada na di 35 minuut di wega.

CHURCHILL TA DEBILITANDO

LONDRES, -- UPI -- E ex promer minister Winston Churchil awe tabata sigui perdiendo terreno den su lucha contra morto.

Un boletin medico qu a ser emiti awe merdia tabata bisa qu Sir Winston a pasa un anochi tranquil pero qu ta poco debil.

E boletin ta agrega qu "no tin nada mas di bisa ".

E dokter di Churchill, Lord Moran , a anuncia qu awe tardi lo e duna un otro boletin.

Sin embargo, e boletin, qu nan a duna awe mainta ta causa e temor di qu final di e gran estadista britanico ta acercando.

E consecuencianan di e ataque qu el a sufri diabierne, e problemanan di circulacion y su edad avansa ta cabando cu tur energia di e paciente.

E penultimo boletin cu nan a emiti ayera nochi tabata bisa qu "sir Winston a debilita liheramente."

Esaki ta e ultimo noticia oficial riba e estado di Churchill E dokter a keda mei cra serca e estadista moribundo ayera nochi y despues a declara qu e mehoria qu a ser registra den ultimo oranan di ayera no a mantene y qu Sir Winston a bolbe perde su conocementu.

Despues qu e dokter a permiti pa nan saca algun foto di djela sali bai. Mas o menos trescien persona tabata dilanti di e residencia di Sir Winston, na Hyde Park Gate, pa mira e dokter sali.

Den caso qu Sir Winston Churchill fallece un di e dianan aki, e pais lo rindiele homenahe Postumo, cu un sepulta den catedral di San Pablo qu ta elugar di descanso eterno di e militarnan britanico inmortal.

Sin embargo, di acuerdo cu otro plannan, nan tin intencion di derra e ex promer minister den un misa sencillo na Oxfordshire. Reverendo John E. James, rector di e parroquia di Bladon, a declara a bisa mas qu un biaha qu e tin deseo di ser sepulta cerca di su tata, Lord Randolph Churchill. John e ruman di Churchill, tambe ta descansa den e santana chikitu di e parroquia el, qu ta keda den terrenonan di palacio di Blenheim, caminda Sir Winston a bini na mundu.

Tambe tabatin un version den otro fuente di qu nan lo organisa un gran entierro di estado y si Churchill muri awor, nan lo cumpli esakinan.

Den tal caso nan ta spera asistencia di hopi hefe di estado y otro dignatarionan di varios nacion.

Un habitante di 65 anja di edad di Londen, quende pa medio di television tabata scucha e noticia encuanto estado di salud di Sir Winston Churchill a muri instantaneamente.

Heidi de Miranda a gradua pa H.A.

ORANJESTAD, 19 januari - Senjor J.L. De Miranda, donjo di Foto Hanna na Oranjestad, fin di siman pasa a ricibi e noticia for di Hulanda cu su yui muher Heidi a gradua pa su examen di hoofdakte. Heidi de Miranda seis anja pasa a sali pa Hulanda despues di dos anja di HBS na Juliana School. Despues di a termina su di tres anja di HBS na Hulanda el a inscribi pa enseyanza di maestro di school na Instituut Klokkenberg na Nijmegen, caminda anja pasa el a gradua. Awor cu el a hanja su hoofdakte tambe, diadomingo venidero lo e regresa Aruba pa busca un trabao akinan den sector di enseyanza. Senjor y senjora De Miranda tin dos yui ainda ta studia na Hulanda. Nan jui homber Jennie a gradua anja pasa na Instituto di Autohandel na Driebergen y desde september ta den servicio militar. Jacqueline De Miranda kende poco tempo pasa a gradua pa Jeugdleidster y poco despues a contrae matrimonio ta studiando Pedagogia den su cas na Koog Aan De Zaan. Te na e momento aki tur e yuinan di senjor De Miranda cu a bai continua nan estudio na Hulanda a haci esaki cu bon exito. Cu tur e yuinan te awor aki por a hanja un educacion na exterior esta enseyanza avanza na Hulanda ta di gradici na e systema cooperativo cu ta worde usa door di e famia al. Cada un di e juinan cu termina su estudio y ta traha tin di yuda pa cubri gasto di e yuinan cu ta studiando.

Jubileonan na Lago

SAN NICOLAS, 19 Jan. - En total tin awe na Lago tres empleado di jubileo. Esakinan ta Paulus Croes Mech. - Machinist, senjor Eddy P. Inocencia Mech.Storehouse-Comm. y senjor L.A. Tjong A Hung di Tech. - Lab. E tres caballeronan aki a cumpli nan binti anja den servicio di Lago.



AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
" DE STAD"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Director hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD Botica Oduber Tel: 1780; SAN NICOLAS Botica San Lucas Tel: 5119.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Drums of Africa" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "Asesinos de la Lucha Libre" 18j
Principal: 8.00 p.m. "Yesterday Today and Tomorrow" 18j
Aurora: 8.00 p.m. "El Reposo del Guerrerro" 18j
Savaneta: 8.00 p.m. "Liane, het meisje uit het Oerwoud" 18j

TELEARUBA

0.530 Children Hour
06.00 Sir Francis Drake
06.30 R.V.D.
06.45 Papiamento Newscast Live & UPI Newsfilms
07.00 Bugs Bunny
07.30 Sportnews
07.45 Tombstone Terrytory
08.15 Highway Patrol
08.45 English Newscast Live & UPI Newsfilms
09.00 77 Sunset Strip
10.00 The Defenders
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon Dia cu alegria (Instr)
07.30 Noticias Internacional
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
08.30 Cumpleanos Feliz
09.00 Noticias Social
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Varia
10.30 Programma dí N.Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela Repiticion
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na Pap.
07.15 Musica Hulandes
07.45 Musica Norte Americano (Instrumental)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia.
09.15 Verzoekplaten Programma.
09.45 Musica Varia
10.00 Sluiting.

Curso "Long Range Planning"

SAN NICOLAS, 19 Jan. - Ayera a cuminza na Lago un curso di Long Range Planning pa e miembronan di management di Lago. E curso aki lo dura te dia binti ocho venidero. Den e curso aki entre otro splicacion lo worde duna pakiko ta asina dificil pa Lago stop su programa actual di lay-off. Tur punto lo worde treci adilanti na e miembronan di management etc.

CUMPLEANJOS

Dia 18 di Jan a cumpli 73 anja Señora Agnes Almary, felicitacion ta bini di su esposo y joeinan, suegranan, nieto y nietanan, especialmente di Agnes Daniela.

RADIO ANTILLANA

A.M.
05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den Compania di Bo Companiero Constante Radio Antillana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Jule Nieuw
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia.
08.10 Variedad Musical
08.30 Musica y Consejo dedica na nos amigonan Automobilista
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur amanan di cas.
09.30 Anioranzas. amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana E Internacional Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo.
11.00 Danzones Cubanos
11.15 Regalo Musical
P.M.
12.00 Melodias Antillians
12.05 Noticias na Ingles.
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North-American Music
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypso-rama
05.45 Calendario musical
05.45 Calendario Antillana
06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Ingles
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos patientnan den Lago y San Pedro Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones.
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (dial. diaraz. diabierna, diabra).
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos amigonan Polis.
10.30 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

A.M.
06.00 Apetura, Wilhelmus, The Lord's Prayer, Musica
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos del Cielo
07.15 Noticias Espanol
07.25 Llamada A La Conciencia
07.30 World News
07.45 Thought For The Day
07.50 Bo Musica Favorito
08.15 Joyas del Hogar
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.00 Gymnasia
09.15 Canticanan di Evengelio
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Thoughts on Home
11.00 Chapel of the Air
11.15 Melodias di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs That Touch The Heart
02.30 Quiet Hour
02.45 Hymntime
03.00 Peticiones
03.15 Ensuenos Musicales
03.45 Musica di Banda
04.00 Control Central
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Listening Post
04.45 Muchanan pa Cristo
05.00 Canta Leo.
05.15 Palabranan di Bida
05.30 Noticias Espanol
05.45 El Pan De Vida
06.00 Nederlands Nieuws
06.15 Christelijke Liederen
06.30 World News
06.45 Baptist Hour
07.15 Off the record
07.30 Bible Time
08.00 Musical Gems
08.30 Back to the Bible
09.00 Klassieke Liederen
10.00 Sign Off

Periodistanan contra veterano den baseball

(Di nos redactor deportivo)
DiaVierna y diaSabra awor e peloteronan veterano di nos isla lo ta den accion atrobe. Nan lo enfrenta un equipo venezolano cu ta forma door di periodistanan procedente for di e capital di Venezuela. En total lo worde hunga dos wega, ambos na Lago Sport Park. E motibo cu ambos wega lo ta den Lago Sport Park ta pasobra un di e mastnan di luz principal pa baseball den Wilhelminastadion a worde baha. Lo ta masha imprudente si tene un partido di baseball sin cu e mast ey cu mester ilumina e outfield ta den uso.

E promer partido contra di e venezolanonan lo trece den tereno e veteranonan for di Oranjestad, mientras cu diaSabra anochi ta e veteranonan di San Nicolas lo midi forza cu e visitantenan.

Mas candidata di Club Surnam

SAN NICOLAAS, 19 januari - Na club Surnam mas y mas mucha muhernan ta inscribi como candidata pa e eleccion di reina di carnaval di e club.
E premio cual ta un auto Fiat ta mustra di ta un gran atraccion pa participacion di e mucha muhernan. Ya caba tin ocho mucha muher cu a inscribi, esakinan ta Yvonne Robles de Medina, Lita Ramvall, Cansandra Linscheer, Efi Cabenda, Helene Dongen, - Marlene Malmberg y Mildred - Malmberg.

Gradicimento

Na nomber di tur familianan nos kier gradici sinceramente dokter Jansen, dokter Lakke pa nan bon trabao durante malesa di nos tata defunto.

Tambe nos ta gradici tur e miembronan di San Pedro Hospital concerni. Gradicimento tambe ta bay pa Sr. Zep Wever y jiu, pa tur familia y conocirnan cu a companja nos den acto di entiero di

Anastacio Erasmus

L W. Petrotchi.

Felicidad di un profesor

Novela

No. 29.

Ruter tabata biba den un cuarto chikito den e hospital mes, pega cu e cuarto caminda nan ta laba y strika. E ta gusta haci chanza cu e mucha muhernan cu ta traha eynan pero su senjora gordo ta tene bon na bista. Por lo demas e tabata un bon tercio, confiable y masha balente.

Zuster Maria mester companja e profesor, ora esaki bay bishita su patientnan. El a coy un blocnote y potloood y ta siguié. Pero su pensamentonan no ta na su trabao awe. Pa cuminza tabata tin e ausencia stranjo di doctornan Gailmann. Y tambe e dos ambtenaarnan cu a bin controla e boekinan den kamber di zuster Maria, tabata murmura masha sospechoso den otro su orea. No ta semper zuster Maria tabata den e kamber. Constantemente e mester sali di eyden, pasobra su trabou ta exihi esey. Despues bolbe bek, y corre bay serca un patient atrobe. De ves en cuando e ta bolbe bek na su lessenaar. Y el a scucha algun cos di loke e dos ambtenaarnan tabata papia. "Mira akinan! Esaki no ta klop! Na unda e papelnan cu ta pertenece akinan ta? Y pa esakinan?" El a ripara con nan dos tabata comparando e inventarionan den e cashi y tambe e listanan riba cual tin tur cos notá cu e boticanan a entrega e hospital. Lentamente ta drentando un miedo den su curazon. Ta kiko por ta malo net den su seccion? Semper el a tene tur cos masha bon bij. Su trabou semper el a haci cu masha cuidao. "Bo a nota esey?" e profesor ta puntra pa segundo biaha. Nan tabata pará dilanti e cama di Sra. - Schmelz, senjora di un negociante rico. Poco dia pasá e senjora a haya un atake di curazon. Nan mester cuidé cu masha atencion. E profesor ta dunando instruccion pa medicina cu e senjora mester haya, y prome biaha den su carrera, zuster Maria no a tende loke el a bisa.

"No, profesor", e ta contesta, mientras e ta sintié culpabel. "pero pronto lo mi...." Su cara ta bira corra y pura pura e ta nota algo riba e papel. E profesor ta keda miré investigador. Bo por mira e asombro den su wowonan. Despues e Profesor ta buig pa e patiente y nan dos ta sigui cana. "Kiko ta pasando cu bo, zuster Maria?" el a puntra ora cu nan a jega den e corredor. "Nada.......completamente nada", e ta contesta. "Parce cu e cosnan ta marchando robes akinan", e ta grunja. "Gailmann no ta presente, y sin manda disculpá su mes y abo ta comporta bo manera un galinjá spantá" Pero ya nan a jega dilanti e siguiente porta y e profesor mester mustra su patientnan un cara contento. Nunca e bishitanan tabata mustra mas largo manera awe, pa zuster Maria. Ora cu nan a caba, e dos ambtenaarnan tabata pará dilanti e porta di e cuarto di zuster Maria, y ta keda mira e profesor. Nos por papia un rato cu bo, profesor?" "Naturalmente, drenta bo numa". Nan tres a drenta paden. "Ta un aviso desagradabel", e ambtenaar mas bjeeuw a cuminza bisa, sin cu el a sinta. "Nan a saca morfina foy e cashi, di cual nos no por haya ningun papel cu ta pertenecé. Bo sa, kiko esey kier meen, profesor." Bo mester avisa e brigada". "Si, mi sa", Lander ta bisa y ta aparece un plooi profundo den su frenta. "Bo no tin ningun idea, ta kende nos por sospecha?", e otro ambtenaar ta puntra. "No..." Ora cu e profesor a bisa esey, el a cuminza duda un poco. Te ainda e no tabata sospecha di ningun hende. Pero di repente e ta cuminza sinti stranjo.

Di con doctora Gailmann no a bin traha net awe? E tabata sa masha bon, cu awe nan lo bin controla. Y ademas el a pidié pa bin trece su declaracion tocante e operacion di Harald Berneck. Mas motibo ainda pa doctora Gailmann keda sin bin! Irena Gailmann? E ta resisti contra e pensamento ey, pasobra e kier e persona delegá cu wowonan scur masha bon. E tabata aprecié masha hopi como hende, principalmente pasobra e ta un hende asina reservá. Nunca e ta hinca su boca den asunto di su otro coleganan. Nunca e ta papia di su mes, aunque bo por ripara na dje, cu e tin varios problemas. Semper e ta trankil, carinjoso y clá pa yuda mesora. Y Irena Gailmann por a? ....Pero ya, ora cu e recorda con nervioso e sa ta, con palido su cara ta, su wowonan sin brillo, y e agotamento riba su cara y cu di repente el a keda sin bin traha! E ta lanta para y ta bisa: "Warda maske ta un un ora mas, prome cu bo avisa polies. Mi no tabata sa nada di e asunto aki. Pesey mi mester bay investiga ainda, ta kende ta responsabel pa esaki. Mi tin un poco sospecho. di un hende. Dunami poco tempo pa mi investiga e asunto profundamente.
Aki un ora lo bo tende di mi". "Okay!" , e ambtenaar ta bisa, y cu e no tabata mucho di acuerdo cu Lander su proposicion. No ta posibel pa nos papia un rato cu doctora Gailmann, e dokter seccion? Kizas e por sa algo". "Doctora Gailmann no a bin traha awe". E dos ambtenaarnan ta keda mira e profesor duro den su cara. "E no tin telefoon na su cas, mi mes ta bay ayanan". Lander ta bisa.

E ta sigui..



Awe mainta tabatin un dalmentu entre e auto aki y un otro auto dilanti di St. Jozef ambachtschool tras di Curacao Grand Central. Debido na qu un chauffeur no a duna otro preferencia, e dos autonan a dal na otro na un crusada di cambada. Riba pagina 40 nos tin foto di e otro auto envolvi den e accidente.

No obstante operacion:

Mucha muher di nuebe anja a muri diasabra

GUANARE, Venezuela, - UPI - Un mucha muher di 9 aña di edad, quende su malasuerte a conmovi henter e continente americano y a movilisá henter e pais aki, a muri diasabra ultimo.

E mucha, Glenda Segura, a muri den brazanan di su tata quende a hisele algun ratu prome. E tabata riba cama den un hospital y di ripiente ela pidi su tata pa hisele. Despues a parse qu e tabata drumi. Algun ratu despues su tata kier a lantele.

"Lanta riba, Glenda....", asina e tata a grita, pero e mucha a muri caba.

Na luna di maart di aña pasá, gracias na un campaña qu a ser hasi pa un corant di e capital aki, Glenda a ser hibá New York, na unda den Memorial Hospital, nan a kita su braza afor y a saca un tumor di 10 kilo for di dje.

Despues, aparentemente ora qu e tabata bon, ela ser trese Venezuela bek y ela regresá su cas. Pero na november ultimo e dolornan a bolbe bini y ela worde interná atrobe. Pero den e caso aki ciencia ya no por a hasi nada.

E mucha a worde derrá ayera.

Exiliadonan cubano a ataca sede comunista

MIAMI, -- UPI -- Un grupo di exiliadonan cubano a informa qu varios "comandonan" a atacá e sede di Partido Comunista na Buenos Aires cu bom.

E grupo qu ta conoci bao di e nomber di "Movimiento Cristiano Nacionalistas," a bisa qu e ataque ta constitui e cumplimentu di e "operacion castigu" qu e endentidad aki ta hasi contra e comunistanan "na unda qu nan tá."

"Nos no ta permiti qu paz ta reina den mundu te ora qu Cuba ta liber," asina un portavoz di e movimiento a bisa.

E mesun grupo aki di exiliadonan a anuncia siman pasa qu ela celebra un pacto militar cu e yamado "Ehercito anti-comunista cubano," un otro grupo di exiliadonan. Esaki, segun un portavoz a bisa, tabatin algu di haber cu e ataque di cual e edificio di Nacionan Uni na New York tabata objeto luna pasa y cu e intento pa sink un barcu cubano di carga na Montreal algun luna pasá.

Escape en serie for di Berlin Oriental durante fin di siman

BERLIN, -- UPI -- Dos guardia fronteriso di Alemania Oriental ayera nochi a bul pa door di e wayanan di prikkeldraad. Ausencia di nan no a worde nota pa nan coleganan te sino despues qu nan tabata riba terra liber, ne otro banda di e muraya divisorio.

Polisnan di Berlin Occidental a informa qu un di e refugiadonan tabata un sargento di 19 aña di edad y e otro tabata un solda di mesun edad. Tur dos a yega cu nan armanan.

Esaki ta e di dos bulmentu ne mesun momento di dos habitante di e sector comunista den e ultimo dos dianan aki. Ayera mainta nan a informa qu un polis di Berlin Occidental a revela sin e mes tabata kier, qu dos habitante di Berlin Oriental a bul den e baul di e auto di un diplomatico.

E corant "Welt Am Sonntag", di Berlin Occidental a revela qu e dos refugiadonan a sconde den e baul di e auto di un diplomatico, mientras qu e vehiculo tabata staciona na Berlin Oriental y a logra na yega e sector occidental.

E guardianan comunista no a inspeciona e autonan di personal diplomatico, pero ora qu e vehiculo a yega Berlin Occidental un polis a nota algu straño y a ordená e diplomatico pe stop su auto.

Ora qu e guardia a trata na habri e baul, e refugiadonan a kere qu e vehiculo te ainda tabata den territorio comunista y nan a trata na tene e tapa. Polisnan a logra, no obstante, na habrele y a saca un di e fugitivonan for di e baul, dilanti e guardianan comunista quendenan tabata ne otro banda di e frontera, na mas o menos tres meter di distancia.

Polisnan occidental a mira e situacion aki inmediatamente y a sorru pa serra e baul un bes. E otro refugiado a worde retira ora qu nan a bira banchi.

E diplomatico a declara qu e no tabata sa qu e dos refugiadonan tabata sconde den e baul di su auto.

Diferencianan Brasil - Uruguay ta clarifica

RIO DE JANEIRO, -- UPI -- E diferencianan entre Brasil y Uruguay ta mas o menos cla, segun opinion di e embahador uruguayo na Rio de Janeiro, Felipe Amorin Sanchez, quende a expresa su mes masha optimismo ora qu ela regresa e cudad aki ayera.

E embahador a agregá que problema di e asiladonan brasileño na Uruguay ya a worde solucioná cu e presentacion di e notanan uruguayo na gobierno di presidente Humberto Castello Branco, y que "malentendimientonan ta aclarando mientras qu e tension ta bahando."

Amorin Sanchez a desmintiam he qu nan a suspende e negociacionnan pa qu Brasil cumpra trigo uruguayo, y a aclara qu ne momentonan aki mes nan ta concluyendo un venta di 200,000 ton di grano.

DOUGLAS-HOME TIN GRIEP

LONDRES, -- UPI -- E exprome ministro ingles, sir Alex Douglas Home ta ketu bai den su kamber pa motibu di a worde afecta pa un griep fuerte.

Posiblemente el lo a sali for di cama awe tardi.

Gira educacional

MONTEVIDEO, -- UPI-- Ocho hoben estudiante uruguayo dentro di corto tempu lo cumplise un gira di caracter educacional qu ta parti den dos seccion.

Coator di nan lo bai Serena (na Chile y e resto lo bai Puebla (Mexico. Nan biaje ta den e plannan qu nan ta hasi den e marco di e programa di experimento di convivencia internacional.

E viajeronan ta prepara pa biaha y conoce hende di otro nacionalidadnan, cu nan caracter, custumber y diferente capacidadnan.

Nan edad ta varia di 18 y 22 aña y nan a orienta nan mes riba e condicionnan economica politica y social di Uruguay.

DELIRIO

EL CAIRO, --UPI -- Un diputado egipcio a propone pa qu e integrantenan di e Asamblea nombra Gamal Abdel Nasser presidente pa un periodo nobo, y firma e resolucion cu sanger.

E diputado Kassem Ahmed Tenma, a bisa qu cada diputado mester duna sanger pa scribi e resolucion.

Nasser lo worde nombra presidente pa un otro periodo di seis aña diaranson awor.

ACUSACION RUSO CONTRA ALEMANIA

BONN, -- UPI -- Alemania Occidental a rechasa, e acusacionnan ruso di qu e reciente pedido mundial di Bonn riba e informacion en relacion cu crimennan di guerra en realidad tabata un intento pa logra un amnistia pe ex-nazinan, calificando nan como "distorsion propagandista."

E acusacion di Moscu a ser formula den e respuesta oficial di dicho pedido aleman, cual su texto a ser duna di conoce na publicidad pe agencia di noticia Tass.

Den esaki tambe nan ta acusa Bonn di a hasi "intentonan censurabile pa cubri un amnistia real pa e asesinonan nazi, pa disfrazá nan actitudnan ilegal dilanti wowo di mundu."

Gobierno di Alemania Occidental recientemente a pidi henter mundu pa duna tur informacion disponibel prome qu dia 8 di mei, riba cual fecha e periodo di prescripcion legal ta termina.

Un chiste comunista

Un funcionario di Partido comunista tabata dunando un conferencia den un aldea di rieuw Volga, den cual e tabata describi e "condicionnan espantoso den cual e trahadornan den e paisnan capitalista ta biba."

Na Merca, por ehempel, asina ela bisa, un constructor a kibra e cuarto di baño qu ela instalá den cas di un trahador pasobra e pober homber no por a paga esaki.

"Hesta terrible," asina un persona den e publico a grita: "Pero ta kiko ta un banjo?"

Primera dama di Italia no ta gusta su ocupacionnan nobo

ROMA, -- UPI -- E promer dama di Europa, cu a la vez ta e promer dama mas hoben di e mundu bieuw ta hasiendo, no cu hopi gana, e preparativonan pa asumí su papel. Ta Ernestina Saragat, casa di un dokter dentista y mama di dos yiu.

Pa falta di su mama cu a muri cuater aña pasa, a corresponde na e pa hasi e honronan di cas ora cu tin bishita. Pero su promer reaccion dilanti di e obligacion aki tabata un keha marga..."Mi no por hasiele nunca. Esaki ta algu cu mester a corresponde pa mama, pero e no a alcansa na wéta papa instala den presidencia."

Famia Saragat, incluyendo e yerno Gianni Santacaterrina, mester biba awor den e palacio di Quirinal. Y Ernestina, aunque no ta gusta mester ta promer dama.

Poco tempu pasa e tabata biba den un camber comodo banda di rio Tiber y cu tin tur e calor di un hogar. E promer preocupacion di Ernestina ta di hasi cu e Quirinal, qu ta enorme y frieuw, por parce un cas di famia. "E promer cu mi ta pensa di hasi ta di sigi pensa cu mi famia ta consisti di mi casa, mi tata y mi yiunan. Cu mi Tata ta presidente di e nacion, ta na di segundo lugar pa mi.

Pa e politica, mescos cu pa su mama, ta algu cu ta carece absulotu di e atractivo menor. Pa falta di politica e no a nace na Italia pero na Austria, pero su recuerdonan di Viennan, na unda nan a biba ta feliz.

Na e tempu ei nan tabata un famia uni, cu poco placa y "Tata tabata semper ocupa." Nan a sali di Italia huyendo di e gobierno fascista, pero nan tabata feliz.

Ernestina, cu nan ta llame familiarmente Tina, ta papia Aleman y Italiano y ta comparti cu su tata un admiracion sincera pa literatura germana.

Pero ora cu e sombra di Hitler a cai riba Vienna, e famia a biaha pa Paris, y finalmente huyendo di e nazinan nan a bai Saint Gaudens. Tres anaja despues Giuseppe Saragat a bai Italia beck relaciona cu e movimientu cladestino y finalmen te a bira prisionero, den e carcel Regina Coeli di Roma.

"E tempu ei mama tabata un pila di solidez. E tabata e unico cu no a perde speranzanan y a llora solamente riba e dia cu nos haña sa cu papa a logra di hui," ela bisa.

Na 1946 Ernestina a bai Roma beck y su tata a ser consagra presidente di e Asamblea Constituyente. Despues di a biaha tantu, Italia por parce pe un pais estranhero.

E tabata papia frances, ingles y aleman, pero su lenga mes ta sigi ta italiano y Italia ta sigi ta su pais.

Na 1959 ela casa y un bida priva alegre a cuminsa pe te ora cu su mama a muri. Despues nan a huur un cas mas grandi pa Giuseppe bai biba cu nan y pa no ta su so, y awor nan tin cu muda pa un otro cas pa sobra Giuseppe Saragat ta presidente di e nacion y e mester ta e promer dama.

Pero den fondo di su alma e ta pensa cu e lugar ei ta pa su mama, e muher cu a llora di alegria riba dia cu su casa a hui di e prison.

Delegacion ruso a sali pa asisti na conferencia cumbre

Moscu, -- UPI -- Leonid Brezhnev, secretario general di Partido Comunista y e prome ministro Alexei Kosygin a sali for di Moscu cu destino pa Polonia pa asisti ne reunion cumbre di e Pacto di Varsovia, den e capital polaco.

Brezhnev y Kosygin ta encabesá e delegacion ruso, den cual ta figurá Yuri Andopov, secretario di e comite central di Partido Comunista Sovietico, e ministro di defensa mariscal Rodio Malinovsky y e ministro di relacionnan exterior Andrei Gromyiko.

E presidente Anastas Mikoyan, e ideologo di Partido Mikhail Susiov y otro funcionarionan haltu, y tambe e embahador polaco na Moscu, Edmund Pszuikovsky, a despidi di e delegacion.

Den e reunion di Varsovia, cual lo cumínsa mayan, e hefenan di estadonan comunista europeo, lo trata, segun personanan informá a participa, di e peligernan qu e forsa nuclear multilateral qu Merca a propone ne paisnan di OTAN lo por representa pa e seguridad di Europa.

Refiriendo ne reunion di Varsovia, e corant "Izvestia" a bisa: " E gobiernonan di e paisnan socialista europeo ta reconoce e ventaja di e consultanan entre e estadonan miembro di e pacto di Varsovia, pues nan ta altamente interesa na garantisa seguridad di Europa. Esaki, precisamente ta e funcion di e pacto di Varsovia, como un escudo protector di Paz."

E articulo despues ta ataca e idea di e forsa nuclear multilateral violentamente, cual e ta describi como un maniobra" proposito pa intensifica e carrera armamentista nuclear.

Nan ta kere cu den e reunion di Varsovia -- qu ta e prome den cual e hefenan di estado di e paisnan comunista europeo ta participa for di verano di aña 1963. -- tambe nan lo trata e siguiente asuntunan.

--E relacionnan entre e paisnan di e bloque comunista for di caida di e prome ministro Nikita S. Kruschev, na luna di oktober ultimo.

--E relacionnan di e paisnan di e bloque comunista cu e potencianan occidental, y tambe e posibilidad pa regla e proyecto sovietico di un pacto di agresion entre e organisacion di Varsovia (OVAR) y OTAN.)

--E conflicto chino-sovietico y e posible convocatoria di un reunion di e 26 partidonan comunista di mundu, bao di auspicio di Moscu, pa tuma medidanan di un unidad den e movimiento comunista internacional.

--Cuestionnan di orden economico di e paisnan di e bloque comunista di Europa Oriental.

INSTALACION DI ALARMA PA EVITA VANDALISMO DEN MUSEO

FLORENCIA, -- UPI -- Autoridadnan di Florencia ta pensa na pone un sistema di alarma qu lo costa mas o menos 320,000 dollar den e galeria Uffizi, den cual un acto di vandalismo a tuma lugar siman pasá qu a daña 23 obranan maestral.

Municipalidad a anuncia qu Gobierno di Italia qu tabata objeto di critica fuerte pa reduci e minimo di seguridadnan pa galerianan di arte y museumnan a autorisá pa duna 200 millon lira pa un sistema electrico qu lo por duna alarma ora qu un hende acerca un cuadro na solamente mei centimeter.

E 23 cuadronan qu a worde daña, ta obranan di arte di siglo XIV pa XVIII. E elementonan a usa un algu skerpi pa raspa e cuadronan. E guardianan di e galeria di Uffizi a descubri e daño dialuna mardia. Te ne momentonan aki, e investigacion qu nan a cuminsa no a duna ningun resultado.

Polisnan a interrogá 40 bishitantenan quendenan tabata den e galeria e momento ey. Den poder di un di nan nan a haña un cuchu na cual tabatin rastronan di verf pero nan no por a determina ainda si e verf aki tabata di e cuadronan.



Un masa di lodo y ruina ta lur loque a sobra despues qu terra flho a slip basha bai den e rieuw Moselle qu ta keda mas abao. E daño qu a ser causa pa un desplazamiento di terra misterioso a sosode banda di e plantacionnan di druif na Machtum, Luxemburg, banda di froniera aleman. Varios famia a ser evacua.

TRIPULACION NORTEAMERICANO A GOZA NA CUBA

LA HABANA, -- UPI -- E tres tripulantenan norteamericano kendenan tabata compaña e avion sovietico TU-114 qu mester a hasi un aterrizaje forzoso na New York riba caminda pa Habana regresa Estados Unidos ayera, via di Bermudas, den un avion di Aerolinea Iberia.

Nan a worde despedi pa varios empleado di e embahada suiza, qu ta encarga di e asuntunan di Merca na Cuba.

E tres norteamericano a asisti antayera nochi ne cabaret la Riviera pa diberti nan mes, y, segun un miembro di e embahada suiza a bisa, "nan a yega ne lugar y a sali sin ningun problema."

94 MISIONERO MATA NA CONGO

CIUDAD DEL VATICANO, - UPI "Osservatore Romano," organo di expresion di Vaticano, a bisa qu for di aña 1961, un total di 94 misionero catolico a ser mata na Congo.

E cifranan aki ta te dia 2 di december di aña 1964.

Di e total aki, 71 tabata victima na aña 1964, dos na aña 1962 y 21 na aña 1961. Na aña 1963 no tabatin ningun victima pa parti di e misioneronan catolico.

DALMENTU DI TREIN

RIO DE JANEIRO, -- UPI -- 18 persona a resultá heridá ora qu dos trein a dal contra di otro riba e linea ferrocarril central di Brasil entre Eredia y Triagem, den becindario di Rio de Janeiro. Polisnan, qu a duna e noticia aki, a agregá qu felizmente no tabatin mortonan.

DIPLOMATICONAN EXPULSA FOR DI PAIS AFRICANO

Dar es Salaam, Tanzania, -UPI- Dos diplomatico norteamericano a dirigi nan mes pa capital aki, cu nan respectiva famianan, cumpliendo orden di expulsion qu a worde dictá contra di nan pa presidente Julius Nyerere.

E ultimo akia declara nan "personanan non grata" pa presunto "actividadnan subversiva."

Ta trata aki di Robert Gordon, subhefe di e mision di e embahada, di Estados Unidos y Frank Carlucci, consul general qu a worde nombra riba e isla Zanzibar.

Tanganyika y Zanzibar a uni nan mes cu otro aña pasá den loke nan ta yama awor Tanzania.

E embahada di Estados Unidos a emiti un declaracion den cual nan ta desmenti e acusacionnan di Gobierno respecto e dos diplomaticonan aki formalmente y a bisa qu nan "no tin fundamento at all."

Sonjo di Castro: DESTRUI MERCA

NEW ORLEANS, -- UPI -- E prome ministro di Cuba, Fidel Castro, "ta soña na destrui Estados Unidos," asina ruman muher Juana Castro a bisa.

Señorita Castro, quende a hui for di Cuba ya qu e tabatin miedu di qu e tabata por a ser detene pa motibu di a yuda otro cubanonan pa hui for di e pais, a yega New Orleans pa hasi uso di palabra den e banquete qu nan lo sirbi awe nochi, organisa pe Consejo di Informacionnan di America.

"Destruccion di Estados Unidos ta e soño mas profundo di Fidel Castro," asina Juanita Castro a declara na su yegada.

Ela agregá qu e influencia sovietica na Cuba ta bira dia pa dia mas grandi, a pesar di qu Rusia a baha cabes pe firmeza norteamericano durante e confrontacion qu a worde creá pe crisis di coheteria sovietico riba e isla.

"Ainda tin hopi bomnan grandi y chikitu, na Cuba," asina srta. Castro a informá. E Consejo di Informacionnan di America ta suministra grabacionnan riba tape riba temanan anticomunista na stacionnan di radio den America Central y America del Sur.

PRAVDA A ACUSA TSHOMBE DI COMPLICIDAD DEN ASESINATO

MOSCU, -- UPI -- E corant "Pravda", organo oficial di Partido comunista, ta bisa den su edicion qu e prome ministro di Congo, Moise Tshombe, quende ta worde apoyá pa Merca, "Tin hopi di hasi cu e "morto o m'hor dicho e asesinato di e prome ministro di Burundi, Pierre Ngendandumwe.

Refiriendo su mes ne atentado qu a worde cometé diabierne ultimo anochi, den cual Ngendandumwe a worde alcansá pa por lo menos ocho bala di revolver, e corant Pravda a publica e siguiente articulo firmá pa M. Zenovich,

"Ora qu nan ta investigando un crimen, e prome cos qu nan ta trata na determiná tá: Ken a beneficia su mes mas tantu cu e hecho? Den e caso aki e respuesta ta masha clá.

Gobierno di Burundi, manera tur e otro gobiernonan di estadonan africano independiente, ta opone nan mes firmemente ne popchle, Tshombe, y quendenan nan ta apoya.

"E asesinato di e prome m'nistro no ta e prome crimen qu ta worde comete contra di Burundi. Na augustus di aña pasa malhechornan di e servicio di Tshombe a tuma e embahada di e pais aki na Leopoldville den nan poder."

E articulo di "Pravda" ta señala atencion riba e concentracion di trupanan di Tshombe ne frontera di Congo cu Burundi.

E ta agrega qu un otro hecho masha significativo ta e formacion periodistica di qu, segun funcionarionan di Gobierno norteamericano, Burundi lo promove un politica exterior mas moderá.

"E declaracion aki no ta indicá qu tin hendenan qu ta trata na hinka miedu den e paisnan Independiente di Africa?", asina e articulo ta termina.

ESTUDIO DI SITUACION NA SUDAN

KARTUM, -- UPI -- E ministronan di Gabinete a reuni ne ciudad aki pa studia e situacion tenso qu ta existi actualmente den e parti sur di Sudan. Segun informacionnan no-confirmá, varios ministro a menasá di renuncia a menos qu Gobierno tuma un posicion firme den e zona.

E region sur di e pais, qu ta worde habitá principalmente pa hende nan di color, for di varios luna caba ta den un situacion di tirantez cu e zona norte, qu tin habitantenan arabe. E incidentenan grave qu a tuma lugar a provoca caida di e gobierno anterior, algun siman pasá.

Fuentenan allegá a informá qu cierto funcionarionan di e parti sur, qu a ser manda pe zona pa studia e tirantez a cumisa na actua contra di Gobierno.

Informacionnan di e agencia di noticia local ta bisa di qu varios ministro a menasa di renuncia a menos qu Gobierno tuma medidanan severo di seguridad prome di qu nan celebra e eleccionnan den e parti sur di e pais aki.



Riba e foto aki nos por mira con soldanan gubernamental na Congo ta bati un rebelde mata. Na tur nan a captura dies rebelde, quendenan a mata dos muher. Ora nan a ser captura, e tropanan leal ta bati nan mata. E cos aki a sosode na December ultimo y e foto a ser provee pa tropanan mercenario.

ABOGADO QU A BIRA ARZOBISPO A MURI

LYON, -- UPI -- Cardenal Pierre Marie Gerlier, arzobispo di Lyon y primado di Galos a muri ayera pacificamente mientras qu e tabata na soño.

E fallecimiento di e prelado a tuma lugar den e palacio arzobispal pa mas o menos 5' or di marduga.

E cardenal no tabata sufri di ningun enfermedad en particular y su morto tabata causa di su edad avanza. Diahuebs ultimo ela cumpli 85 aña.

Durante e ultimo periodo di sesion nan di Concilio Ecumenico ela traha duru y den e ultimo siman aki e no bandona su cama.

Diabierne ela ricibi e ultimo sacramentonan, cualnan a bolbe dunele den oranan di anochi.

Monseñor Jean Villor, quende tabata e persona mas yega ne cardenal for di aña 1959, a sali for di Roma pa Lyon inmediatamente despues cu nan a comunicele di e fallecimiento di Gerlier.

Monseñor Villor tabata subsecretario di e Concilio for di Papa Juan XXIII a convoca e asamblea catolica.

Yama pe klokman di e catedral St. Jean, centenares di fielnan a dirigi nan mes pe palacio pa rendi nan ultimo tributo di homenaje ne eclesiastico desaparece.

Restunan di e arzobispo, hefe di catoliconan frances, a ser bisti cu e capa cardenalica corra.

cu e capa cardenalica corra. Cardenal Pierre Marie Gerlier a bira pader na 41 aña di edad na aña 1921 pa ta correcto, poniendo fin na un brillante carrera como abogado.

Ocho aña despues ela worde nombra obispo di Tarbes y di Lourdes.

Elogio di Izvestia pa desarrollo di Mexico

MOSCU, -- UPI -- E corant "Izvestia," organo di e Gobierno Sovietico, a bisa qu Mexico "por ser yama un pais nobo den un desarrollo rapido."

E corresponsal di "Izvestia", Vladimir Silantyev, quende algun tempu pasa tabata na Mexico, a bisa qu e sector estatal ta hungando un papel importante den desarrollo economico di e pais y a agregá qu esaki ta hechando cada biaha mas a pesar di e presionnan economica di e monopolionan di Estados Unidos. E corresponsal ta agrega qu e monopolionan ey ta controla un gran parti di e industrianan y minnan di Mexico te aindi.

Silantyev tambe a bisa qu e exito qu Mexico tin actualmente den su desarrollo economica ta muestra qu su pueblo tin e voluntad y e energia pa resolvé su propio problemanan.

"Espiritualmente, Mexico ta mas cerca di estadonan independiente qu nan ta qu Africa y Asia," asina Silantyev a agregá.

Finalmente, e cronica ta bisa qu Mexico a duna un cantidad di pasonan importante pa fortalecimiento di paz y qu e ta na fabor di un desarme general, creacion di un zona desnuclearíza latinoamericano, reconocimiento di e principionan di e convivencia pacifica y e desarrollo di vinculonan cu Union Sovietica.

INSTITUTONAN QU TA DISCRIMINA LO NO HANJA AYUDO FEDERAL

WASHINGTON, -- UPI -- E comisionado federal di educacion, Francis Keppel, a bisa qu e distritonan escolar den cual nan ta practica discriminacion racial lo no ricibi e creditonan fiscal qu ta den e programa educacional qu a ser propone pa presidente Lyndon B. Johnson pa yuda e estudiantenan qu tin mestér.

Sin embargo, Keppel a mustra su mes confia den qu e distritonan aki -- te ainda esunnan di e parti sur -- lo cumpli cu e plannan di igualdad racial escolar pa por ricibi e ayuda.

Johnson a pidi autorizacion di e Consejo pa pone 1.000 millon dollar disponibel pa mihoramiento di e servicionan escolar den e distritonan cu alumnonan cualnan nan mayornan no tin bastante placa pa paga school, pues e mayornan qu nan entrada nan ta menos qu 2.000 dollar pa aña.

E creditonan lo worde administra pe funcionarionan di educacion, cu e condicion di qu e plantelnan local lo no reduci nan propio desembolsonan, debi na qu nan por beneficia nan mes sin discriminacion racial.

Keppel a papia den u i programa di television expresando su speransa di qu ningun distrito escolar lo worde descalificá.

"Mi ta un educador y mi no kier exclui ningun hende," asina ela bisa.

Ela agrega di qu e tabata confia den qu Congreso lo aproba e pedido presidencial y a afirma que la baña un reaccion favorable entre miembronan di e comision di educacion di e Camara di Representantenan.

CUATER AVION NORTEAMERICANO A SER DERRIBA

LONDRES, -- UPI -- Cuater avion norteamericano jet a worde tumbá pa forsanan laosiano dia 13 di e luna aki den e provincia Xieng Khouang, segun un informacion di e agencia di noticia Nueva China.

E noticia, qu ta cita un transmision di e radio-emisora di Pathet Lao, ta bisa qu cuater avion tipo F-100 y F-105 a worde tumba pa unidadnan antiaerea durante un bombardero qu a tuma lugar pa parti di e 24 avion norteamericano.

Dos di e avionnan a cai den e zona di Phou Nog, un otro den e parti sudoeste di Ban Ban y e di cuater a cai noreste di Ban Ban, segun e informacion aki.

Edad di Liston ta sali den su training pa enfrenta Clay

Pa Harry Grayson.
PLYMOUTH, Mass (NEA -- White Cliffs of Plymouth, na unda e ta terminando su entrenamentu pa su pelea di revancha contra di e campeon mundial di peso completo Cassius Clay, di un manera of otro ta simbolisá Sonny Liston nobo.

Shete milla for di e caminda principal qu ta bai Cape Cod, for di unda e peregrinonan a yega di baha.

White Cliffs of Plymouth ta un resorte extraordinariamente bunita cual ta masha ketu ne momentonan aki di anja. E ta situa leeuw for di e boroto di machinnan di Las Vegas y e playa Dan Topping na Miami Beach, na na unda Liston a train biaha pasá.

E Liston nobo no ta e Oso Grandi mas, quende a balota e hoben Clay malu na luna di februari di anja pasá, quende generalmente ta falta training y di tal manera tambe a faya na sali pa sigi bringa den e di septimo round.

E error ey lo no worde hasi e biaha aki. Cualkier sea qu e resultado lo ta e biaha aki, e personanan qu lo presencia e pelea personalmente y esnan qu ta hasi esaki pa via di e circuito serrá di Television, lo mira un Liston den bon condicion bringa contra di Mohammed Ali proximamente.

Cuesaki, segun Harry Grayson mi kier meen qu Liston ta den un condicion sublime pa un homber di su edad. Sonny a bisa di tin 30 anja. Sam Margolis, quende actualmente ta e homber mas yegá na Sonny Liston a bisa qu e Oso tin 32 anja.

Tin hende sin embargo ta pretendé di qu e tin 38 anja of mas.

Mi no ta kere cu e sa cuantu aña e tin, asina Margolis a bisa.

A pesar qu e ta den excelentisimo condicion Liston Nobo ta parse bieuw, specialmente ora qu e mester hasi ehercicionan den doblamentu di curpa.

Hasta Liston a bini cu e experto den gymnastiek, Stanley Zimmering, for di Denver. Zimmering quende a logra un experiencia considerable cu personal militar lo bai den ring pa guia Liston huntu cu tres sparring partners.

"Algu a pasami ultimo biaha y mi no tabata mes clá qu mi ta actualmente", asina Liston a bisa despues di a bringá shete rounds cu cuater sparring partners.

Rogand e pa duna un splicacion e ex-oso di St. Louis a admiti di a hasi un error bestial pa kere qu mi por a caba cu Clay den un ratu di ora, y mi a train pa solamente siete rounds. Tabatin completamente un otro cambio na Miami Beach.

"Clay ta un mihor boxeador qu hopi hende ta kere", asina Liston a continua. Loke ta espinoso den dje ta qu e ta un homber fuerte pa enfrentá. Esaki ta pasobra ela perfecciona su estilo di bringa qu ta inclui un cantidad di cos qu boxeadornan lo no por hasi nunca di nan bida.

Cosnan manera por ehempel laga su mannan cai y len atras saca golpi. Esaki ta yudele tremendamente pasobra e ta asina lijé y e ta move henter ora.

"Pero nunca mi no tabata asina bon manera awor aki y e biaha aki lo mi duna Clay un bon les", asina Sonny a bisa, agregando, "Pe e biaha aki lo ta manera un mucha chikitu qu cologá su meya muchu trempan Pascu.

E mester warda te ora qu mainta habri pa mira kiko ela hanja. Tesey ta loke ta bai pasa cu ne. El lo hanja sa kiko a pasele ora qu ela lanta for di sonjo."

Zimmering a revelá cu Liston a cuminsa corre y hasi gymnastiek for di e prome pelea. Ela cuminsa box ora qu Willie Reddish, e trainer, a tuma tur cos over dia 15 di september ultimo.

"Sonny tabata kier sigi box dia qu Jack Nilon (e entonces manager y ami a stop e pelea na Miami Beach asina Reddish, un tempu campeon mundial di peso completo a bisa, refiriendo ne pe lea qu Liston a perde contra di Clay.

"Su schouder robes y bicepa hincha masha ferroz. Despues dokter a bisa qu un cantidad di sanger a coha den su schouder.

"Nos por a laga e pelea sigi si tabata su braza y schouder drechi, pero bo sa qu ta mas dificil pa dal un tercio qu ta move lihé duru cu bo right en bes di bo left. Nos tabatin miedu di qu el lo a sigi bringa anto esey lo tabata su ultimo pelea di su carrera".

"Sonny lo knock Classius Clay out e biaha aki. Pe prome pelea ela pisa 218. Mi ta deseá pe pisa un poco mas tiki pa qu e ta mas lihé den su movecionnan. Nunca e tabata muchu rapido, pero Clay mester bini te acerca dje pa dal e y precisamente e ora ey Sonny lo conectele fuertemente. Ami no ta kere qu el lo ta un pelea corticu. Nos ta preparando nos mes si pa 15 round.

Margolis ta na White Cliffs representando Intercontinental Promotions.

Mi ta busca lo mihor pa nos. Bo no ta bon te ora bo tin un bon prospecto", asina Margolis a bisa.

Intercontinental Promotions lo no saca hopi di e producto si Cassius Clay hasi e Sonny Liston Nobo aparecé mesun mesun lento qu e Sonny Liston Bieuw.

MILAAN CU 5 PUNTO DI VENTAHA DEN LIGA ITALIANO DI FUTBOL

ROMA, -- UPI -- Un gol na di tres minuut di e segundo tempu tabata basta pa Milan vence Cagiliari 1-O y sigura su mes di e titulo di "campeon di invierno" di liga italiano di futbol.

Gracias ne gol solitario aki di Fortunato, Milan a keda cu cincu punto di ventaja riba e tabla di posicionnan riba Inter, qu a empata na cero gol cu Torino.

E equipo puntero no tabata den su mihor forma ayera, pero e no por a penetra e ultimo lineanan defensivo di su rival, den cual nan a practica un formacion serrá.

Ademas e midvoor Gerry Hitchens a remata den varios oportunidad riba gol, pero su tirunan a worde captá pa e keeper.

Milan awor tin 30 punto, Inter 25, Juventus 23 y Florentino 2-1. Juventus tabata perdiendo contra di Lanerossi cu anotacion di 1-O pero di ripiente, den dos hugada practicamente sigi, e argentino Omar Sivori a anota dos gol y a pone Juventus den ventaja. Ora qu tabata falta solamente siete minuut pa termina e encuentro, e brasileño Dino da Costa a logra e tercer gol pe turinesnan.

E midvoor Orlando a logra tres gol den e partido den cual Giorentina a aplasa Genova 5-O. Pirovano y e argentino Morrone a marca e dos golnan restante.

Orlando ta encabesa e tabla di goleadornan cu 9 gol, sigi pe aleman Helmur Haller, e italiano Facchin y e brasileño Amarildo, quendenan tin cada unu ocho gol.

Bologna, campeon di aña pasá, qu awor ta na di sexto lugar den e tabla di posicionnan, a gana Catania facilmente cu anotacion di 3-O. E centro-delantero dinamarques Harald Nielsen a marca dos gol y e interior Bulgarelli e otro.

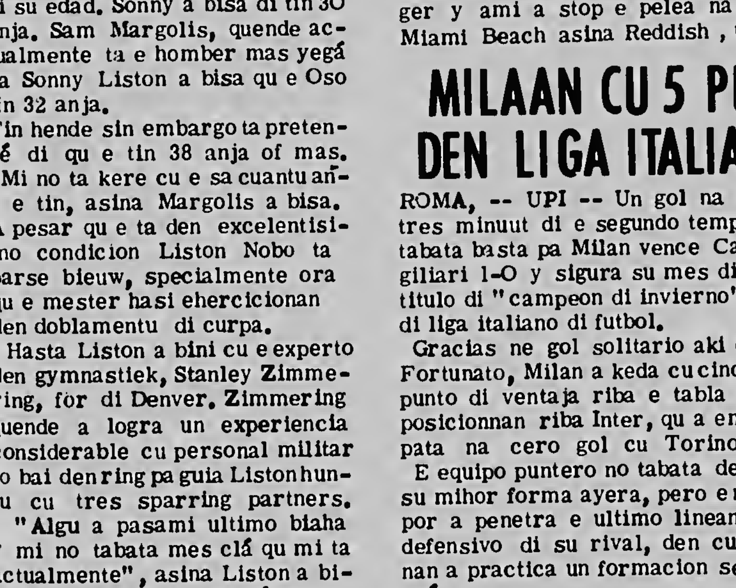
Varese a vence Mantova 1-O pa medio di obra y arte di un gol di e centro delantero Traspedini. Sampdoria y Atalanta a hunga un prome tempu completo si anotacionnan pero den e segundo etapa e brasileño Da Silva a vence e gol di Atalanta y a sigura Sampdoria un victoria di 1-O.

E turco Bartu a marca e prome gol na di cincu minuut di e prome tempu den e partido cu e bishitante Messina y e puntero izquierdo Mari a logra e di dos gol, na di cincu minuut di e segundo tempu. Gioia a vence Messpina di su parti cu anotacion di 2-1.

Fogia y Roma a empata sin gol den e buelta aki den cual nan a marca un total di 18 gol.

Rif a vence Cartagena

WILLEMSTAD, -- Ayera tardi den presencia di un gran cantidad di persona riba terreno di KSC e dos rivalnan di tur tempu di e mesun barrio, a enfrenta otro. Aki ta trata di Rif pariba y Cartagena. E muchanan di Con, Rif pariba a vence esnan di Luti di Cartagena cu score di 5-4. E partido tabata hopi bon y e publico a disfruta hopi di esaki. E golnan di Rif a worde marca pa Robert, Juliana 3, Edmundo y Offermans 1 y Ronald Koelman 1. Referee di e partido tabata Nolly Martijn. Cualkier equipo cu ta desea un partido contra Rif por acudi serca Nelson Mariana, Ardennenweg 11.



Riba e foto aki nos por mira e club di Rif. Di robes pa drechi para: Chon Mariana, Manuel Dorothea, Louis Wilson, Silvio Jansen, Boy Naar, Rignald Borgschot, Alex Camelia, Uchi Sambo y Robert Juliana. Sinta di r. pa drechi. Elmer Hato, Harold Juliana, Ralph Jansen, Ronald Koelman y Edmundo Offermans.



WILLEMSTAD? -- Awe mainta e delegacion di futbol antillano a sali cu destino pa Kingston, Jamaica, caminda nan lo realisa dos partido uno contra Jamaica y un contra Cuba, despues nan lo sigi pa Cuba, caminda nan lo hunga contra e mesun clubnan. Nos ta spera cu eqquipo hoben aki lo triunfa riba nan rivalnan estranheria. Cuba ni Jamaica no ta ser considera adversario pa Antillas. Hopi exito y bon biahe.

MAS GRANDIOSO TORNEO DI TENNIS TA CUMINSA AWE

WILLEMSTAD? -- Awe ta cuminsa e mas grandi torneo di tennis di Corsow, e anueal torneo doble mixto organisa pa Sport Vereniging Asiento y na cual e aña aki lo tuma parti 80 tenista. E mihor tenistanan lo participa den e torneo aki. Señora Hofland Ramon Pimentel ta ganadornan di aña pasa den clase-A cu un triunfo riba Señora EvertsenDonnie Haseth, quendenan ultimamente tam be tabata forma di e pareha campeon di Corsow.

Cada pareha lo pone tur cos riba otro pa alcansa final e aña aki. Nos ta spera cu e dos parehanan lo sali den final contra otro. Pa Sra. HoflandRamon Pimentel den e prome parti di e poule nos ta mira sra. Salas Ruben Flores como nan mas grandi adversarionan. Di nos parti nos ta kere cu e dos parehanan aki por sali den semifinale contra otro. Den segundo mitar di e poule e pareha forma pa Sra. Evertsen Donnie Haseth, riba papel tin mihor chensnan cu e poseedornan di titulo. Probablemente nan lo enfrenta sra. De LeeuwOscar Bennett o srta. JansenHumphrey Hose den semifinale.

E ultimonan no ta figura den e cuater parehanan pre-clasifica pero manera nos ta mira e cosnan nan por percura pa un sorpresa desagradable. Si Hose hunga cu control y concentracion e ta un hungador masha peligroso den doble mixto.

E encuentro di prome buelta entre señora de LeeuwOscar Bennett srta. JansenHose por bira un duelo interesante. Programa di e partidonan te cu diasabra dia 23 ta como siguiente.

Dialuna. 18 di januari.
A-Klasse: Sra. HoflandPimentel-sra. Kreutzbergdr. Lim. Umpire Salas jr.
B-klasse: srta. GroenendaalDe palm-sra. BlomBlom. Umpire Leander.
C-klasse: srta. SalasSalas sr.-sra Van DierenLourens. Umpire Blom.

Diahuebs 21 di januari.
A-klasse: Sra. Helewijn-Trappenberg-sra. Taets v. Amerongen Lampe. Umpire Niessing
B-klasse: sra. BarendregtJas sra. BrouwerSlot. Umpire Hoyer
C-klasse: sra. v.d. AndelKoeijers-sra. PijlPijl jr. Umpire Fessler.

Diabierne 22 di januari.
A-klasse: sra. De LeeuwBennett srta. Jansen Hose. Umpire Salas sr.
B-klasse: srta. Allabé De Pool srta. KappelHoyer. Umpire Broer.
C-klasse: srta. HoningDrok-sra KosterLambriex. Umpire Renaud.

Diasabra 23 di januari.
A-klasse: sra. Groomans-Kion sra. Eastonde Jongh sr. Umpire Lourens.
A-klasse: srta. van NoortsSalas jr. - srta. FloresBlom. Umpire Ververs.
B-klasse: sra. LambriexHillhorst - sra. Dijk Davelaar. Umpire Herwig.

Mays a firma cu Gigantes

SAN FRANCISCO, -- UPI -- Willie Mays, e pelotero miho pagá den Liganan Grandi, a bai di acuerdo cu Gigantes di San Francisco pe contrato di un temporada nobo.

Nan ta kere cu el lo recibi e mesun sueldo di 105.000 dollar qu el a haña aña pasá.

Mays, quende tin 33 aña di edad, ta e prome hungador di Gigantes quende a firma contrato pa proximo temporadi.

Esaki lo ta e di 14 temporadi cu Gigantes di e legendario outfielder central quende aña pasá a conectá 47 homeruns y impulsá 111 careda, aunke qu ta di prome biaha den ocho aña qu su promedio di bateo a baha bao di .300.

VASCO A GANA ALEMANIA ORIENTAL

RIO DE JANEIRO -- UPI -- Vasco Da Gama ayera a derrota e seleccion di Alemania Oriental tres pa dos, den e partido di futbol cu cual nan a inaugura e torneo internacional celebratorio di e di cuater centenario di e fundacion di e ciudad aki.

E prome tempu a termina cu anotacion di 2-1, na fabor di e equipo aleman.

Peter a habri e score pa e bishitantenan, na di 20 minuut di e prome tempu, explotando un excelente pase di Frenzi, pero Celio a iguala e partido tres minuut despues, ora qu ela cobra un penalty pa motibu di foul di Fraesdorf contra Lorico den area penal. Na di 16 minuut Frenzi a bolbe pone e ventaja na fabor di e alemannan.

Den e segundo etapa Maranhao a bolbe empatá na di 38 minuut, y Celio, na di 40, a duna e cifranan definitivo pa e partido cu un remate largu qu a habri y pasa e gol aleman.

E partido a worde dirigi pe referee brasilenjo Eunapio Queriz.

SALINJA A GANA SITHOC HUBENIL

WILLEMSTAD, -- UPI -- Diasabra riba terreno di Sithoc tabatin un encuentro amistoso entre Atletico Salinja Juvenil y Sithoc Juvenil. E muchanan di Salinja a vence Sithoc cu score di 3-1. Un felicitacion ta bai pa Salinja cu ta e prome equipo cu a vence Sithoc Juvenil.

Sithoc Juvenil. Bon paso, muchanan di Salinja, sigi asina.



Hobennan di Sithoc A y Asiento A den accion durante nan partido di diasabra riba terreno di Sithoc na Colebra Berde.

SITHOC Y TAMARIJN A GANA CU SCORE DI 6-0

WILLEMSTAD, --A continuacion di e campeonato di futbol categoria hubenil seis partido a wordu realisa durante fin di siman den diferente clase.

E aspirantenan di Sithoc A y Tamarijn A a logra e mas grandi victorianan, quendenan a gana respectivamente 6-0 di Asiento A y Suffisant A. Durante e prome parti di e wega cu a wordu hunga riba terreno di Sithoc entre Sithoc A y Asiento A, e muchanan di Asiento a sa di duna hopi resistencia. Nan a limita e anotacion na 2-0. Despues di sosiego e muchanan di Benny Leito ta drenta den ataque y ta aumenta e score na 6-0. Mihor hungadornan tabata R. Virginie y W. Brasil. Goinan a wordu marca pa R. Vicario 2, R. da Costa Gomes 2, W. Monte y W. Brasil.

E camisanan oranje di Suffisant A a hasi tur loke nan tabata por contra e hobennan di mas condicion fisica di Tamarijn A, pero lastimamente no por a hasi nada. E rechsbuiten di Tamarijn, aunke hopi biaha muchu individual a hunga un gran partido. Den categoria pupillen Willemstad A a gana Asiento B cu score di 3-0. Pero Willemstad B mester a baha cabes pa Tamarijn A cu score 0-2.

Den categoria Welpen, loke pa nos ta e categoria mas interesante di e campeonato hubenil, durante cual e estrellanan chikitu ta duna tur loke nan por pa duna nan club un victoria, Tamarijn A a gana Suffisant cu score di 6-2 y Asiento A a gana Tamarijn B cu score di 2-0. Diasabra merdia e campeonato lo continua.

NACIONAL A GANA DEP. UNIVERSITARIA

QUITO -- UPI -- E equipo Nacional integrá pa militarnan, ayera a derrota Liga Universitaria tres pa dos den un partido qu a corresponde ne serie final pe titulo di campeon ecuatoriano di futbol.

E victoria di Nacional awor ta dunele oportunidad pa bira campeon den e proximo partido, qu mester wordu hunga diarason dia 20 di januari contra di Deportivo Quito.

E equipo militar tabata perde dos pa nada na final di e prome tempu, pero den e di segundo etapa un penalty, qu ruidosamente a worde protestá pa Liga Universitaria, a bini na vigor, durante di cual dos di e hungadornan di e ultimo equipo a worde saca for di terreno a raiz di e incidente.

Nacional a logra na empata despues y riba final di e partido ela logra e gol di triunfo.

Den e partido preliminar, correspondiente ne division pa bai un clase mas haltu, Universidad Catolica a vence Gladiador 1-0 y a conquista e derecho di militar den profesionalismo.

HOROSCOPO

ES HOY SU CUMPLEAÑOS?

LUNES, 18 de enero, -- Las personas nacidas en esta fecha tienen como principal caracteristica la integriad de la mente y del espiritu. Nunca irán concientemente contra de sus propias convicciones intelectuales o creencias religiosas. Sin embargo esto no quiere decir que Uds. sean intolerantes de aquellas personas cuyas convicciones sean diferentes a las suyas, por cierto qu Uds. respetan los derechos de los demás tanto como Uds. esperan que respeten las suyas.

Ya que Uds. son de las personas que desde su niñez han mostrado inclinaciones hacia el estudio tienen una mente analítica y juiciosa. Les fascina especialmente el estudio de las palabras y los idiomas.

PERSONALIDADES QUE NACIERON EN ESTA FECHA.

Entre las personas famosas que nacieron en esta fecha se encuentran el estádista norteamericano, Daniel Webster y el actor y director ruso, Constantin Stanislavsky.

SU GUIA PARA MAÑANA, Martes, 19 de enero.

Que le auguran las estrellas para mañana? Busque su signo a continuacion y guíse por los presagios estelares.

CAPRICORNIO-23 de diciembre-20 de enero- Recuerde que no todas las personas ven las cosas de la misma manera. Si desee que le respeten sus opinones tienen que hace lo mismo con las de los demas.

ACUARIO-21 de enero-19 de febrero - Este es un día en que hay que tener cuidado con los poderes psiquicos extraordinarios. Mantenga sus respuestas sobre un plano cientifico.

PISCIS-20 de febrero-20 de marzo- No salte a conclusiones. Pese cada circunstancia y considere cada consecuencia con calma.

ARIES-21 de marzo-20 de abril- Tenga cuidado de que sus acciones no representen falsamente sus palabras. La fabricacion podría ocasionarles serias consecuencias.

TAURO-21 de abril-21 de mayo- Tome solamente una cosa a la vez.

Este es un día en que Tauro se podría confundier fácilmente.

GEMINIS-22 de mayo-21 de junio El Geminis inteligente actuará en una forma decisiva. Su fuerza está en una demostracion de confianza en si mismo.

CANCER-22 de junio -23 de julio- Frecuentemente la fé es suficiente para vencer un gran obstaculo. Mantenga su propia creencia en si mismo y sus capacidades.

LEO-24 de julio-23 de agosto- Este es un dia en que puede darse a entender bien. Diga su discurso en el momento oportuno para obtener los mejores resultados.

VIRGO-24 de agosto-23 de septiembre- Tal vez otras personas mal entiendan su comportamiento, pero si Uds. tienen buenos motivos, todo debería salir bien.

LIBRA-24 de septiembre-23 de octubre- Use sus poderes naturales de intuicion para descrubir cuales selecciones son de Uds. hoy.

ESCORPION-24 de octubre-22 de noviembre- Evite las disputas serias que puedan ser ocasionadas por el aburrimiento.

SAGITARIO-23 de noviembre-22 de diciembre- Este no es un día para decirle la verdad a las personas que no lo quieran oir. Deje que la diplomacia sea su guia.

SACKS vs HIGGINS

WEST PALM BEACH, Florida --UPI -- Lester Sacks, norteamericano, a derrota e tenista mexicano Jorge Mendoza, cu anotacion di seis-tres y seis-tres, den e semifinalenan di campeonato anual di Florida del Sur.

Den finale el lo enfrentá su compatriota Billy Higgins.

QUATOR A KO MEUNIER

DORTMUND, Alemania Occidental -- UPI -- E campeon europeo di peso liviano, Willy Quator, un aleman , diasabra anochi a knockout e boxeador frances Robert Meunier, den e di quinto round di un pelea pacta na 10.

E vencedor a pisa 62,7 kilo y e frances 62,6

Accidente a costa bida di Meunier y Lorenzetti

Villa Carlos Paz, Argentina -- UPI -- E coredor di auto Angel R. Meunier y su compañante Humberto Lorenzetti a muri ora cu e auto den cual nan tabata corre den e prome etapa di e careda turismo di carretera a boiter.

E careda aki a tuma lugar den e ciudad aki y tambe na San Francisco. E accidente a tuma lugar ora qu brake di e auto a faya.

TELECURACAO

DIALUNA
TELE CURACAO.

5.00 Children Hour
5.30 Shell Programma
6.00 Teletopico
6.15 Ramar of the Jungle.
6.45 OGEM Nieuws
7.00 Regerings voorlichtingsdienst
7.15 Panorama Pan America-no
7.30 Beverly Hill Billiers.
8.00 The Rebel
8.30 Man with a camara
9.00 Wereld & Sport Nieuws
9.15 77 Sunset Strip
10.15 Wrestling
11.15 Sign Off.

TELEARUBA

DIALUNA
TELE ARUBA
5.30 Children Hour
6.00 Anny Oakley
6.30 N.T.S. Journaal
6.45 Nieuwsberichten
7.00 Shindig
7.30 Sport Nieuws
7.45 Lawman
8.15 Phil Silver Show
8.45 Nieuws berichten
9.00 T.V. per luchtpost
10.00 Nederlands Nieuws
10.05 I Spy
11.00 Sign Off.

CARLITOS



BEN CASEY



SISTEMA NOBO DI OFFSIDE A SER TRATA:

SUBT a aplasta Willemstad 10-0



Un bista di e partido entre Willemstad y Subt, durante cual e regla nobo di offside a worde aplica.

WILLEMSTAD, -- Diadomingo merdia den presencia di un gran fanaticada, riba terreno di Subt na Vredenberg tabatin un partido historico pa Corsow, den cual partido e sistema nobo di offside a worde aplica pa prome biaha. E regla aki ta mustra cu un hungador ainda na 16 meter di distancia for di gol por ta for di offside. Bao di direccion di referee Ringma y linesman Jansen y Migueli, e equiponan di Willemstad y Subt a enfrenta otro. E partido di su parti tabata solamente di un banda, ya cu e baricageelnan tabata muchu mas rapido y tambe tin mihor tecnica cu e hungadornan di Willemstad, pa cual motibu d resultado tabata 10-0 na fabor di Subt. Te cu final di e prome periodo durante cual Subt a logra un ventaha di 2-0, fanaticonan por a goza di un excelente partido. Nos a basa nos interes mas tanto riba e regla nobo di offside y e resultadonan cu a ser pone den practica cu den e wega. No obstante e diferencia di clase entre e dos equiponan ta pa nos y tambe pa hopi otro, cu e regla nobo ta algu cu mester worde elogia. E ta hasi e wega ofensivo mas emocionante, mientras cu mas hugadanan peligroso por surgi dilanti gol, durante e prome etapa tabata visto cu e sistema nobo tabata algu laf pa e equipo curazoleño, mientras cu e equipo hulandes ya tabatin practica den e materia. E situacion riba terreno pa resistencia tabata di tal manera, cu e club di Willemstad no por a sigi cu e conocimentu pa falta di hungador, cu pa via di nan condicion fisico y tecnica no por a keda domina e situacionnan. Subt si tabata posee e hungadornan aki, pero tabata falta conocimentu.

Esaki tambe ta e punto principal di e trio di referee cu mester a dirigi e partido. Claramente a worde mustra cu nan tambe ta miembronan nobo di e regla. E tarea di linesmen tam be a bira muchu mas facil. Referee awor mas cu antes mester bai bin. Tur cos riba otro esaki tabata un experimento, cu ta bale la pena y cu a duna un idea den practica con e partido por desarolla cu aplicacion di e regla nobo. Miembronan di futbol manera Van der Veen y Van Rozb erg di Subt, y de Winter, Oenes y Dak di Willemstad tabata di acuerdo cu e regla nobo. Durante e prome periodo no obstante e dominio di Subt, e wega tabata hopi interesante, pa motibu cu Willemstad, cu e regla nobo, tabata sa di crea oportunidadnan sorprendente. E rechtsbuiten di Willemstad Post a duna un bon partido, pero cu excepcion di midvoor Theunissen no tabata atacantenan den e berde-blancunan cu por a probecha di su accionnan. Post y Theunissen tur dos a haña un bon oportunidad pero a desperdicia esaki. Subt su ataquenan ketu bai tabata crece, pero e defensa di Willemstad, cu Roerhorst y Bosma como mihor hungadornan, hopi biaha a kita e peliguernan, y tambe especialmente cu e barica-geelnan pa motibu di e regla nobo no tabata por a probecha e chensnan. Mayoria biaha nan ta purba cu tirunan di leeuw, caminda keeper Rietkerk tabatin hopi bista pa nan. Cu golnan di Pietersz y Molina e prome parti ta termina 2-0 na fabor di Subt. Durante e segundo parti, e wega ta ofrece masha poco accionnan di interes. Hopi errornan di defensa tabata worde castiga severamente pa Sillie.

Cu cuater gol Sillie ta hasi e score 6-0. Especialmente e cuarto gol di Sillie tabata un perfecto. Isebia quende riba rechts a hunga un partido magnifico pa Subt ta sa di vence su rivalnan y deposita e bala precisamente riba pia di Sillie, cu rapidamente y fuerte ta manda un remate cu no a duna keeper Rietkerk ni un clase di oportunidad. Post y Van Baars tabata hasi bon disparonan riba gol di Subt, pero keeper suplente a reacciona bon y a sa di evita e golnan. Un bala bek di defensa Roerhorst pa keeper a worde hasi di tal manera cu e ta resulta den e septimo gol di Subt. Sillie ta hasi su anotacion personal 5, anotando e octavo gol di Subt. Hassel y Pietersz ta pone e score 10-0. Durante e ultimo secondenan di e partido, Pietersz cu inesperadamente ta corre pasa dilanti Sillie ta haña un tiru den su lomba y lesiona ta keda drumi abao na suela pa algun minuut.

OBRA DI GIARDELLO

CHERRY HILL, -- UPI -- E campeon di peso mediano - Joey Giardello lo duna e sociedad di muchanan mancaron e placa cu e ricibi pa e pelea cu e lo efectua na final di februari o cuminsamentu di maart na e ciudad aki. Giardello cu ta gata di un y'a di ll aña cu ta mancaron mental, a hasi e anuncio den tal sentido. Den e pelea aki su titulo lo no worde discuti.

MANAGUA, -- UPI -- E serie interamericana di Caribe, cu tabata pa tuma lugar na Puerto Rico a worde "cancela definitivamente", segun a worde informa na periodistanan na aeropuerto "El Explorador" di Cardenales di San Louis, Bobby Maduro. E scout a tuma vuelo pa Panama.

Tercer campeonato Sudamericano a inaugura

Montevideo -- UPI -- Nan a inaugurá e tercer campeonato sudamericano di futbol di banconan central, den cual representativo di Argentina, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay ta participa.

Den e prome encuentro di e etapa inaugural, despues di e desfile di delegacionnan, Brasil a derrota Paraguay 1-0, cual gol a bini den e prome tempu.

Den e otro encuentro Uruguay a superá Argentina cu anotacion di 4-1, despues di a gana e prome etapa cu anotacion di 2-0.

ATL. DE MADRID A YEGA RIO

RIO DE JANEIRO -- UPI -- E delegancion di e club Atletico di Madrid, qu lo participá den e torneo cuadrangular di futbol qu ta wordu celebrá den homenaje ne di cuarto centenario di fundacion di Rio de Janeiro a yega e ciudad aki pa via aerea ayera.

E campeonato a cuminsa ayera tardi cu e partido entre Alemania Oriental y Vasco Da Gama.

E spanjonan lo dibuta dia 19, enfrentando Flamengo, e di cuarto equipo qu ta interveni den e torneo.

BEISBOL

NEW YORK -- UPI -- Salvatore Maglie, ex-lanzador y coach den Liganan Grandi di Baseball, ayera a sumt su funcionnan como vice-comisionado di boxeo di e estado New York.

Maglie, quende tin 47 aña di edad, lo fiscalizá e actividadnan di boxeo y lucha libre den un region di 17 condado di e parti occidental di New York State.

E ex-pelotero a pensa na actua como coach di lanzadornan di Medias Rojas di Boston, pero a preferá na aceptá e puesto di e comision di boxeo ora qu esaki a ofrece e puesto.

Maglie, quende durante di 21 anja a actua den Liganan Grandi tabata pitcher pa New York Yankees y Gigantes di New York Dodgers di Brooklyn e Indios di Cleveland.

Na anja 1956, cu Dodgers di Brooklyn, e no a permiti ni un incogible den un partido.

Deportivo Cali a gana Racing Oranjestraat

WILLEMSTAD, -- Diadomingo mainta riba terreno di Willemstad un partido di futbol a worde efectua entre e equipo cu aña pasa a cosecha asina tantu exito y a worde proclama campeon no afilia na Bond, "Deportivo Cali" y "Racing Oranjestraat," den cual hopi hungador cu ta pertenece na clubnan di Hoofdklasse a tuma parti.

No obstante e fuerte e fuerte awacero cu tabata menasa e partido, tabatin un asistencia di publico enorme.

Awor cu campeonato di futbol a termina e partidonan aki ta pa hopi hende algun bon, ya cu nan por goza di nan deporte favorito. E cos di mas interesante ta cu e club di veteranonan ta conta cu un gran fanaticada. Nos y tambe hopi fanatico di futbol ta ansioso pa sa, si Deportivo Cali lo logra tantu victoria manera nan a haña aña pasa.

E equipo campeon a demostra di tabatin mihor tecnica y tambe mihor combinacionnan.

Varios biaha e sistema di wega ta cambia, segun estilo sudamericano, es decir di homber pa hombér, individual.

Keeper internaconal Celsio Polinet a defende gol pa Deportivo Cali den e prome partido di aña. Durante e prome parti tur dos equipo ayega na nan mas haltu nivel.

Generalmente Cali tabata mas den ataque. Wilhelm Canword ta habri score pa Cali, pero Flavius Maduro ta trece un empate. Via Valerian e partido tabira 2-1 na fabor di Deportivo Cali, pero tabata Fla Maduro a trobe cu ta trece un empate atrobe cu cual score tambe e prome periodo ta yega na su fin.

Durante e tempu di sosiegu tabatin un serio menasa, Varios hende a keda para muha den awa, pa presencia restu di e gran partido. Pero, e awa a stop despues di cincu minuut. Pero e veterano a demostra di tabata por a hunga excelente riba terreno muha. Despues di mei ora cu un empate den e partido e oldtimer Enchi Jansen quende tabatin un atardi brilante, cu hopi demostracion ta manda un tiru den net loke á resulta e gol decisivo pa Dep. Cali. Durante e ultimo 15 minuutnan Ibi Jansen mester a pone tur cos riba otro pa mantene e delantera costoso cu su club tabatin, loke tambe ela logra contra e weganan chikitu di Racing.

Di e manera aki Dep. Cali a gana su prome partido di aña contra un rival fuerte.

E dos clubnan a presenta cu e siguiente alineacionnan:

Racing Oranjestraat: Tonchi Martina, Catato Schoop, Kok, Marlin, Penso, Pong Brooks, Chong St. Jago, Erwin Ceferina, Rene Piggott, George de Lannoy, Fla Maduro y Jopi Thielman.

Deportivo Cali: Polinet, Ibi Jansen, Vlinder, Ronald de Lannoy, Rudy Cameron, Brazil, Canword Ibi Schoop, Enchi Jansen, Ga Bernadina y Valerian.

Nan prome partido di aña tabata contra e fuerte club di Racing Club Oranjestraat y nan a gana cu score di 3-2. Un prestacion magnifico. Especialmente durante e ultimo minuutnan, ora cu cansancio a cuminsa podera di e veteranonan, e victoria tabata cologa na un hilo masha fini. Esaki tabata un partido atractivo y hopi biaha taintin hugadanan di profesional.



Celsio Polinet den accion durante e partido di Deportivo Cali contra Racing Club Oranjestraat di cual Cali a sali vencedor cu score di 3-2.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

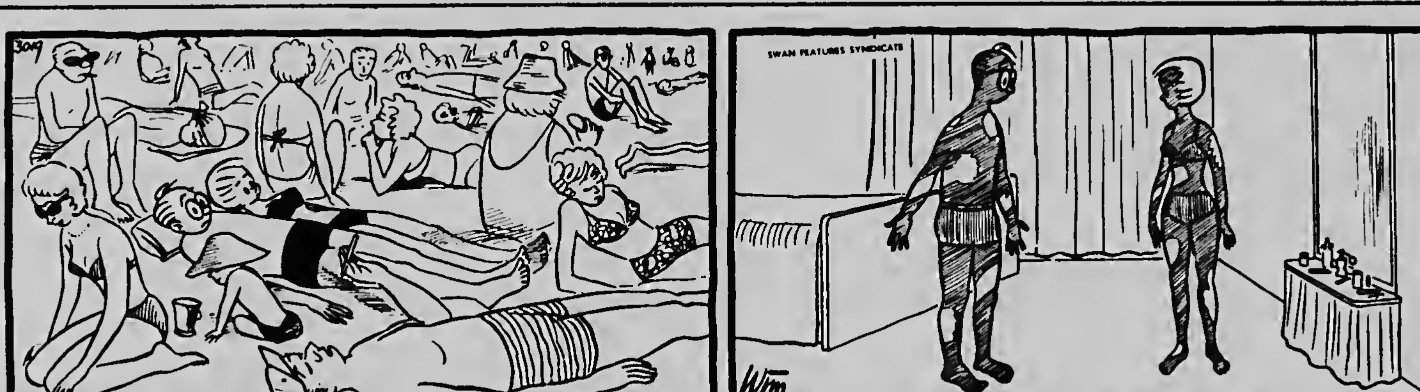


CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.



BUCHI RÓBEZ



PEPITA with compliments of **OFICINA MARITIMA DE ARUBA**

DOCUMENTATION & TRANSPORTATION

FOR INCOMING, LOCAL & OUTGOING CARGOES BY AIR, SEA AND LAND



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST---VICTORIA SODA WATER---BUFFALO ROCK--GINGER ALE---



Tropical contra Jong Aruba awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Pa conclui e promer rond di e competitie di futbol hoofdklasse ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncenanan di Tropical y Jong Aruba. Respectivamente nan ta ocupando al momento e puestonan number dos y cuatro. Cu 9 punto Tropicaal ta tres tras di e punertonan di R.C.A., mientras cu Jong Aruba ta tras di Dakota y La Salle, cu total di seis punto. Tambe tin seis punto e oncena di San Nicolas Jrs. E Dakotenjonan y e Lasallistanan tin ocho punto cada uno.

Un triunfo lo pone Tropicaal apenas un punto bai di R.C.A. sin cu nan ta cambia di posicion. Com cu e partido di awe termina no ta haci diferencia pa Tropicaal ya cu nan tin e segundo puesto na final di e promer rond sigura, mientras cu nan no por alcanza e promer luga pa awor.

Si e veloz muchanan di Jong Aruba logra sali victorioso anto nan lo termina e promer round den un puesto mas halto, esta den un empate cu Dakota y La Salle den e tercer luga.

Debi na cu tanto Tropicaal como Jong Aruba tin un hungador cu a sali cu seleccion antiyano pa bai hunga na Jamaica y Cuba, nan lo hunga awe nochi fallo di un estelar cada un. Pa Tropicaal lo ta ausente e portero estelar Pupy Diaz y pa Jong Aruba lo ta e delantero Ange Perez.

Venezolano ta bai serimundial di baseball

(Di nos redactor deportivo)

Den prensa venezolano a sali publicacion di cu e Federacion Venezolano di Baseball Amateur a tuma e decision siman pasa di no bai competi den e serie mundial di baseball amateur cu den luna di februari ta anuncia pa worde hunga na Colombia.

E federacion venezolano a duna como motibo cu nan no tin e necesario fondo financiero y cu pa e serie mundial aki e statutonan di F.I.B.B.A. a worde viola. E ultimo parti aki ta referi na e nengamento di visa cu e organisadornan a haci pa e delegacion cubano cu a inscribi pa e campeonato. Den un congreso di F.I.B.B.A. teni na Mexico a worde dicidi cu e pais sede ta obliga di duna visa na tur e delegacionnan cu ta mustra interes y ta desea di tuma parti den e campeonato. Pa motibonan politico delegacion di Cuba no por obtene visa, y consecuentemente lo no por participa.

Apesar cu apenas falta algun siman pa e campeonato principia, ainda ta leew di ta definitivo cu e campeonato lo tuma luga. Ademas di e problema di visa pa e cubanonan, cual a worde tuma seriamente door di e Comite Olimpico Cubano cu ta worde presidi door di e ex-secretario di F.I.B.B.A. Manuel Gonzalez Guerra, tambe e organisadornan tin un problema financiero cu mester worde resolvi. Un suma basta grandi ta necesario pa por cubri e gastonan di e Campeonato mundial, cual a worde pidi na e gobierno colombiano, pero no tin ningun siguranza ainda cu e gobierno lo duna e apoyo financiero. Na to completamente exclui anto cu e campeonato lo no tuma luga na Colombia ya cu si e nengamento di visa na e delegacion di Cuba persisti, por sosode cu Colombia ta perde e sede.

Na un grupo di exilados cubano cu ta bibando na Miami si a worde extendi visa pa nan por participa na e campeonato den nomber di Cuba.

Aruba ta un di e luganan cu a confirma participacion na e campeonato mundial cu ta anuncia pa cuminza dia 12 di februari.